

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 300

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

49. vuosikerta  
31. lokakuuta 2006

Sisältö	I Säädökset, jotka on julkaistava	
	★ Neuvoston asetus (EY) N:o 1616/2006, annettu 23 päivänä lokakuuta 2006, tietyistä menettelyistä, joita noudatetaan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Albanian tasavallan välistä vakautus- ja assosiaatiosopimusta sekä Euroopan yhteisön ja Albanian tasavallan välistä väliaikaista sopimusta sovellettaessa	1
	★ Neuvoston asetus (EY) N:o 1617/2006, annettu 24 päivänä lokakuuta 2006, asetuksen (EY) N:o 1207/2001 muuttamisesta Paneurooppa-Välimeri-alkuperäkumulaatiojärjestelmän käyttöönoton seurauksien osalta	5
	Komission asetus (EY) N:o 1618/2006, annettu 30 päivänä lokakuuta 2006, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	9
	★ Komission asetus (EY) N:o 1619/2006, annettu 30 päivänä lokakuuta 2006, asetuksen (EY) N:o 1555/96 muuttamisesta sen määrän osalta, josta alkaen kurkuista, latva-artistokista, klemeniineistä, mandariineista ja appelsiineista aletaan kantaa lisätullia	11
	★ Komission asetus (EY) N:o 1620/2006, annettu 30 päivänä lokakuuta 2006, väliaikaisen polkumyyntitullin käyttöönotosta Kiinan kansantasavallasta ja Ukrainasta peräisin olevien silityslautojen tuonnissa	13
	★ Komission asetus (EY) N:o 1621/2006, annettu 30 päivänä lokakuuta 2006, Ruotsin lipun alla purjehtivien alusten seitin kalastuksen kieltämisestä ICES-alueilla II a (EY:n vedet), III a, III b, c, d (EY:n vedet) ja IV	43

**Neuvosto**

2006/734/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 27 päivänä kesäkuuta 2005, Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta ..... 45

Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välinen sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista ..... 46

2006/735/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 27 päivänä kesäkuuta 2005, Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä ..... 53

**Oikaisuja**

- ★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 742/2006, annettu 17 päivänä toukokuuta 2006, eräiden vuoden 2006 kalakiintiöiden mukauttamisesta TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96 nojalla (EUVL L 130, 18.5.2006) 54

- ★ Oikaistaan neuvoston direktiivi 2006/69/EY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 2006, direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta tiettyjen arvonlisäveron kantamisen yksinkertaistamiseen ja veropetosten tai veron kiertämisen estämiseen tähtäävien toimenpiteiden osalta sekä tiettyjen poikkeuslupapäätösten kumoamisesta (EUVL L 221, 12.8.2006) ..... 55



## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1616/2006,****annettu 23 päivänä lokakuuta 2006,****tietyistä menettelyistä, joita noudatetaan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Albanian tasavallan välistä vakautus- ja assosiaatiosopimusta sekä Euroopan yhteisön ja Albanian tasavallan välistä väliaikaista sopimusta sovellettaessa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

sovellettava myös vakautus- ja assosiaatiosopimuksen täytäntöönpanoon sen tultua voimaan.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

- (4) Vakautus- ja assosiaatiosopimuksessa sekä väliaikaisessa sopimuksessa määrätään, että Albaniasta peräisin olevia kalastustuotteita saa tuoda yhteisöön tariffikiintiöiden rajoissa alennettuina tullein. Tämän vuoksi on tarpeen antaa säännökset kyseisten tariffikiintiöiden hallinnoimista var-  
ten.

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

- (5) Jos kaupan suojatoimenpiteet osoittautuvat tarpeellisiksi, ne olisi hyväksyttävä tuontiin sovellettavasta yhteisestä järjestelmästä 22 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3285/94<sup>(2)</sup>, yhteisen vientimenettelyn käyttöönotosta 20 päivänä joulukuuta 1969 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2603/69<sup>(3)</sup>, polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(4)</sup> tai tapauksen mukaan muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuetulta tuonnilta suojautumisesta 6 päivänä lokakuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2026/97<sup>(5)</sup> yleisten säännösten mukaisesti.

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Albanian tasavallan välinen vakautus- ja assosiaatiosopimus, jäljempänä 'vakautus- ja assosiaatiosopimus', allekirjoitettiin Luxemburgissa 12 päivänä kesäkuuta 2006. Mainitun sopimuksen ratifiointiprosessi on meneillään.

- (2) Neuvosto teki 12 päivänä kesäkuuta 2006 Euroopan yhteisön ja Albanian tasavallan välisen kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan väliaikaisen sopimuksen<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'väliaikainen sopimus', jolla määrätään vakautus- ja assosiaatiosopimuksen kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevien määräysten aikaistetusta voimaantulosta. Väliaikainen sopimus tulee voimaan viimeisen ratifiointi- tai hyväksymiskirjan talletuspäivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

- (3) On tarpeen säätää menettelyt, joita noudatetaan sekä vakautus- ja assosiaatiosopimuksen että väliaikaisen sopimuksen tiettyjä määräyksiä sovellettaessa. Koska näiden sopimusten kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevat määräykset ovat lähes samat, tätä asetusta olisi

- (6) Jos jäsenvaltio toimittaa tietoja komissiolle mahdollisista petoksista tai hallinnollisen yhteistyön laiminlyömisestä, sovelletaan asiaa koskevaa yhteisön lainsäädäntöä, erityisesti jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta sekä jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten ja komission yhteistyöstä tull- ja maatalousasioita koskevan lainsäädännön moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi 13 päivänä maaliskuuta 1997 annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 515/97<sup>(6)</sup>.

<sup>(2)</sup> EYVL L 349, 31.12.1994, s. 53. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2200/2004 (EUVL L 374, 22.12.2004, s. 1).

<sup>(3)</sup> EYVL L 324, 27.12.1969, s. 25. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3918/91 (EYVL L 372, 31.12.1991, s. 31).

<sup>(4)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2117/2005 (EUVL L 340, 23.12.2005, s. 17).

<sup>(5)</sup> EYVL L 288, 21.10.1997, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 461/2004 (EUVL L 77, 13.3.2004, s. 12).

<sup>(6)</sup> EYVL L 82, 22.3.1997, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 807/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 36).

<sup>(1)</sup> EUVL L 239, 1.9.2006, s. 2.

- (7) Komissiota avustaa tämän asetuksen asiaankuuluvien säännösten täytäntöönpanossa yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetulla asetuksella (ETY) N:o 2913/92 <sup>(1)</sup> perustettu tullikoodeksikomitea.
- (8) Tämän asetuksen täytäntöön panemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY <sup>(2)</sup> mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

##### Kohde

Tässä asetuksessa säädetään tietyistä menettelyistä, joita noudatetaan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Albanian tasavallan välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen, jäljempänä 'vakautus- ja assosiaatiosopimus', sekä Euroopan yhteisön ja Albanian tasavallan välisen väliaikaisen sopimuksen, jäljempänä 'väliaikainen sopimus', tietyjen määräysten täytäntöönpanoa koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä annettaessa.

#### 2 artikla

##### Kalaa ja kalastustuotteita koskevat myönnytykset

Komissio antaa kalan ja kalatuotteiden tariffikiintiöitä koskevien väliaikaisen sopimuksen 15 artiklan 1 kohdan ja myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 28 artiklan 1 kohdan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt tämän asetuksen 12 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

#### 3 artikla

##### Tullialennukset

1. Jollei 2 kohdasta muuta johdu, etuustulli pyöristetään alaspäin ensimmäiseen desimaaliin.
2. Jos etuustulli 1 kohdan mukaisesti laskettuna on jompikumpi seuraavassa esitetystä, etuustullina pidetään täysimääräistä vapautusta:
  - a) arvotulli on enintään yksi prosentti; tai
  - b) paljoustulli on enintään yksi euro kultakin määrältä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 648/2005 (EUVL L 117, 4.5.2005, s. 13).

<sup>(2)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2006/512/EY (EUVL L 200, 22.7.2006, s. 11).

#### 4 artikla

##### Tekniset mukautukset

Tämän asetuksen nojalla annettavien säännösten muutokset ja tekniset mukautukset, jotka ovat tarpeen yhdistetyn nimikkeistön koodien tai Taric-alanimikkeiden muutosten taikka yhteisön ja Albanian tasavallan välisten uusien tai muutettujen sopimusten, pöytäkirjojen, kirjeenvaihtojen tai muiden asiakirjojen johdosta, hyväksytään tämän asetuksen 12 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

#### 5 artikla

##### Yleinen suojalauseke

Jos yhteisön on toteutettava väliaikaisen sopimuksen 25 artiklassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 38 artiklassa, määrätty toimenpide, se hyväksytään asetuksessa (EY) N:o 3285/94 säädettyjen edellytysten ja menettelyjen mukaisesti, jollei väliaikaisen sopimuksen 25 artiklassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 38 artiklassa, toisin määrätä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän asetuksen 7 artiklan soveltamista.

#### 6 artikla

##### Riittämätöntä tarjontaa koskeva lauseke

Jos yhteisön on toteutettava väliaikaisen sopimuksen 26 artiklassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 39 artiklassa, määrätty toimenpide, se hyväksytään asetuksessa (ETY) N:o 2603/69 säädettyjen edellytysten ja menettelyjen mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän asetuksen 7 artiklan soveltamista.

#### 7 artikla

##### Poikkeukselliset ja kriittiset olosuhteet

Väliaikaisen sopimuksen 26 artiklan 4 kohdassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 39 artiklan 4 kohdassa, tarkoitettujen poikkeuksellisten ja kriittisten olosuhteiden ilmetessä komissio voi toteuttaa väliaikaisen sopimuksen 26 artiklassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 39 artiklassa, tarkoitettuja välittömiä toimenpiteitä.

Jos komissio vastaanottaa asiaa koskevan pyynnön jäsenvaltiolta, se tekee päätöksensä viiden työpäivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

Komissio ilmoittaa neuvostolle päätöksestään.

Jäsenvaltiot voivat saattaa komission päätöksen neuvoston käsiteltäväksi kymmenen työpäivän kuluessa päätöstä koskevan ilmoituksen vastaanottamisesta.

Neuvosto voi kahden kuukauden kuluessa määränemmistöllä päättää asiasta toisin.

#### 8 artikla

##### Maatalous- ja kalastustuotteita koskeva suojalauseke

1. Jos yhteisön on toteutettava väliaikaisen sopimuksen 25 artiklassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 38 artiklassa, määrätty maatalous- ja kalastustuotteita koskeva suojatoimenpide, komissio päättää jäsenvaltion pyynnöstä tai omasta aloitteestaan, tämän asetuksen 5 ja 6 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen estämättä, tarvittavista toimenpiteistä sen jälkeen, kun on tarvittaessa sovellettu väliaikaisen sopimuksen 25 artiklassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 38 artiklassa, määrättyä asian käsittelyä koskevaa menettelyä.

Vastaanotettuaan pyynnön jäsenvaltiolta komissio tekee sitä koskevan päätöksen

- a) kolmen työpäivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta, jos väliaikaisen sopimuksen 25 artiklassa, myöhemmin 38 artiklassa, määrättyä asian käsittelyä koskevaa menettelyä ei sovelleta; tai
- b) kolmen päivän kuluessa väliaikaisen sopimuksen 25 artiklan 5 kohdan a alakohdassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 38 artiklan 5 kohdan a alakohdassa, mainitun 30 päivän määräajan päättymisestä, jos väliaikaisen sopimuksen 25 artiklassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 38 artiklassa, määrättyä asian käsittelyä koskevaa menettelyä sovelletaan.

Komissio ilmoittaa jäsenvaltioille päättämistään toimenpiteistä.

2. Mikä hyvänsä jäsenvaltio voi saattaa komission 1 kohdan mukaisesti päättämät toimenpiteet neuvoston käsiteltäviksi kolmen työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona niistä ilmoitettiin. Neuvosto kokoontuu viipymättä. Se voi määränemmistöllä muuttaa kyseisiä toimenpiteitä tai kumota ne kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona ne annettiin neuvoston käsiteltäviksi.

#### 9 artikla

##### Polkumyynti ja tuet

Jos yhteisöllä todennäköisesti on jonkin käytännön osalta perusteet soveltaa väliaikaisen sopimuksen 24 artiklan 2 kohdassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 37 artiklan 2 kohdassa, tarkoitettuja toimenpiteitä, polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden ja/tai tasoitustoimenpiteiden käyttöön otosta päätetään asetuksen (EY) N:o 384/96 tai asetuksen (EY) N:o 2026/97 säännösten mukaisesti.

#### 10 artikla

##### Kilpailu

1. Jos yhteisöllä saattaa jonkin käytännön osalta olla perusteet soveltaa väliaikaisen sopimuksen 37 artiklassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 71 artiklassa, tarkoitettuja toimenpiteitä, komissio tutkii tapauksen omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion pyynnöstä ja päättää tämän jälkeen, onko asianomainen käytäntö sopimusten mukainen.

Väliaikaisen sopimuksen 37 artiklan 9 kohdassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 71 artiklan 9 kohdassa, määrätty toimenpide toteutetaan, kun on kyse tukiin liittyvistä tapauksista, asetuksessa (EY) N:o 2026/97 säädettyjä ja muissa tapauksissa perustamissopimuksen 133 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.

2. Jos jokin käytäntö saattaa aiheuttaa sen, että Albanian tasavalta soveltaa yhteisöön toimenpiteitä väliaikaisen sopimuksen 37 artiklan, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 71 artiklan, nojalla, komissio päättää tapauksen tutkittuaan, onko asianomainen käytäntö väliaikaisessa sopimuksessa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksessa, vahvistettujen periaatteiden mukainen. Komissio tekee tarvittaessa asiaa koskevat päätökset perustamissopimuksen 81, 82 ja 87 artiklan soveltamisesta johtuvien perusteiden mukaisesti.

#### 11 artikla

##### Petokset tai hallinnollisen yhteistyön laiminlyöminen

Jos komissio toteaa jäsenvaltion toimittamien tietojen perusteella tai omasta aloitteestaan, että väliaikaisen sopimuksen 30 artiklassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 43 artiklassa, määrätty edellytykset täyttyvät, se

- a) ilmoittaa viipymättä asiasta neuvostolle; ja
- b) ilmoittaa viipymättä sekakomitealle, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiokomitealle, havainnostaan ja sitä koskevista objektiivisista tiedoista sekä aloittaa neuvottelut vakautus- ja assosiaatiokomiteassa.

Komissio julkaisee väliaikaisen sopimuksen 30 artiklan 5 kohdan, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 43 artiklan 5 kohdan, nojalla annettavat ilmoitukset *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Komissio voi päättää tämän asetuksen 12 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen keskeyttää väliaikaisesti tuotettiin sovellettavan asianomaisen etuuskohtelun siten kuin väliaikaisen sopimuksen 30 artiklan 4 kohdassa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 43 artiklan 4 kohdassa, määrätään.

## 12 artikla

**Komitea**

1. Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 2913/92 248 a artiklalla perustettu tullikoodeksikomitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklaa.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

## 13 artikla

**Ilmoitusmenettely**

Komissio tekee yhteisön puolesta väliaikaisessa sopimuksessa, myöhemmin vakautus- ja assosiaatiosopimuksessa, edellytetyt ilmoitukset sekakomitealle, myöhemmin vakautus- ja assosiaationeuvostolle sekä vakautus- ja assosiaatiokomitealle.

## 14 artikla

**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 23 päivänä lokakuuta 2006.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

J.-E. ENESTAM

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1617/2006,

annettu 24 päivänä lokakuuta 2006,

## asetuksen (EY) N:o 1207/2001 muuttamisesta Paneurooppa–Välimeri-alkuperäkumulaatiojärjestelmän käyttöönoton seurauksien osalta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1207/2001 <sup>(1)</sup> Euroopan yhteisön ja tiettyjen maiden välistä etuuskohteluun oikeutettua kauppaa koskevissa säännöksissä vahvistetusta menettelystä EUR.1-tavaratodistusten antamisen, kauppalauskulmoitusten ja EUR.2-lomakkeiden laatimisen ja tiettyjen valtuutetun viejän lupien antamisen helpottamiseksi, säädetään säännöt, joiden tarkoituksena on helpottaa alkuperäselvitysten moitteetonta antamista tai laatimista yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden viennissä yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välisten etuuskohtelujärjestelyjen puitteissa.
- (2) Paneurooppalainen diagonaalisen alkuperäkumulaation järjestelmä otettiin käyttöön vuonna 1997 yhteisön, Bulgarian, Tšekin, Viron, Latvian, Liettuan, Unkarin, Puolan, Romanian, Slovakian, Slovenian, Islannin, Norjan ja Sveitsin (Liechtenstein mukaan luettuna) välillä. Vuonna 1999 järjestelmä laajennettiin koskemaan myös Turkkiä. Tšekki, Viro, Latvia, Liettua, Unkari, Puola, Slovenia ja Slovakia liittyivät Euroopan unioniin 1 päivänä toukokuuta 2004.
- (3) Toledossa maaliskuussa 2002 pidetyssä kauppaministerien Euro–Välimeri-kokouksessa ministerit päättivät laajentaa tätä paneurooppalaista diagonaalista alkuperäkumulaatiojärjestelmää koskemaan Välimeren alueen maita, Turkkiä lukuun ottamatta, 27 ja 28 päivänä marraskuuta 1995 pidetyssä Euro–Välimeri-konferenssissa annetun Barcelonan julistuksen pohjalta. Jotta tämä laajentaminen voitaisiin tehdä, ministerit vahvistivat Palermossa 7 päivänä heinäkuuta 2003 pidetyssä kauppaministereiden Euro–Välimeri-kokouksessa uuden Paneurooppa–Välimeri-pöytäkirjamallin ”alkuperätuotteiden” käsitteen määrittämää ja hallinnollisen yhteistyön menetelmiä koskevia Euro–Välimeri-sopimuksia varten. EY:n ja Färsaarten ja

Tanskan sekakomitean kokouksessa 28 päivänä marraskuuta 2003 tehdyn päätöksen perusteella on sovittu, että myös Färsaaret otetaan mukaan diagonaaliseen Paneurooppa–Välimeri-alkuperäkumulaatiojärjestelmään.

- (4) Vastaavan assosiaationeuvoston tai sekakomitean päätökset uuden Paneurooppa–Välimeri-pöytäkirjan sisällyttämisestä Euro–Välimeri-sopimukseen ja EY:n sekä Färsaarten ja Tanskan väliseen sopimukseen on jo hyväksytty tai tullessaan hyväksymään.
- (5) Uuden diagonaalisen alkuperäkumulaation järjestelmän soveltaminen merkitsee uudentyyppisiä etuuskohteluun oikeuttavia alkuperäselvityksiä, joita ovat EUR–MED-tavaratodistukset ja EUR–MED-kauppalauskulmoitukset. Asetuksen (EY) N:o 1207/2001 olisi sen vuoksi katettava myös tällaiset etuuskohteluun oikeuttavat alkuperäselvitykset.
- (6) Jotta tuotteiden alkuperäasema voitaisiin määrittää moitteettomasti ja jotta alkuperäselvitykset voitaisiin vahvistaa asianmukaisesti uudessa järjestelmässä, etuuskohteluun oikeuttavan alkuperäaseman saaneita tuotteita koskevissa hankkijan ilmoituksissa olisi oltava maininta siitä, onko diagonaalista kumulaatiota sovellettu ja jos on, mihin maihin sitä on sovellettu.
- (7) Asetusta (EY) N:o 1207/2001 olisi sen vuoksi muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1207/2001 seuraavasti:

- 1) Korvataan otsikko seuraavasti:

”Neuvoston asetus (EY) N:o 1207/2001, annettu 11 päivänä kesäkuuta 2001, Euroopan yhteisön ja tiettyjen maiden välistä etuuskohteluun oikeutettua kauppaa koskevissa säännöksissä vahvistetusta menettelystä alkuperäselvitysten antamisen tai laatimisen ja tiettyjen valtuutetun viejän lupien antamisen helpottamiseksi yhteisössä”

<sup>(1)</sup> EYVL L 165, 21.6.2001, s. 1.

2) Korvataan 1 artiklan a alakohta seuraavasti:

”a) alkuperäselvitysten antamista tai laatimista yhteisössä yhteisön ja tiettyjen maiden välistä etuuskohteluun oikeutettua kauppaa koskevien säännösten mukaisesti;”

3) Korvataan 2 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Viejien on käytettävä hankkijan ilmoituksia todisteina, erityisesti tukena hakemuksille alkuperäselvitysten antamiseksi tai laatimiseksi yhteisössä yhteisön ja tiettyjen maiden välistä etuuskohteluun oikeutettua kauppaa koskevien säännösten mukaisesti.”

4) Korvataan 10 artiklan 5 kohta seuraavasti:

”5. Jos vastausta ei ole saatu viiden kuukauden kuluessa tarkastuspyynnön päivämäärästä tai vastauksessa ei ole riittävästi tietoja tuotteiden tosiasiallisen alkuperän vahvistamiseksi, viejään tulliviranomaisten on mitätöitävä alkuperäselvitys, joka on annettu kyseisten asiakirjojen perusteella.”

5) Korvataan liite I tämän asetuksen liitteessä I olevalla tekstillä.

6) Korvataan liite II tämän asetuksen liitteessä II olevalla tekstillä.

#### 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 24 päivänä lokakuuta 2006.

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
J. KORKEAOJA



## LIITE I

## "LIITE I

**Hankkijan ilmoitus tuotteista, joilla on etuuskohteluun oikeuttava alkuperäasema**

Hankkijan ilmoitus, jonka teksti on jäljempänä, on laadittava alaviitteiden mukaisesti. Alaviitteitä ei kuitenkaan tarvitse sisällyttää ilmoitukseen.

**ILMOITUS**

Allekirjoittanut ilmoittaa, että tässä asiakirjassa luetellut tavarat .....<sup>(1)</sup> ovat .....<sup>(2)</sup> alkuperätuotteita ja ovat .....<sup>(3)</sup> kanssa käytävässä etuuskohtelukaupassa sovellettavien alkuperäsääntöjen mukaisia.

Allekirjoittanut ilmoittaa, että<sup>(4)</sup>:

Kumulaatiota on sovellettu ..... (maan nimi/maiden nimet) kanssa

Kumulaatiota ei ole sovellettu

Allekirjoittanut sitoutuu toimittamaan tulliviranomaisille kaikki muut näiden pyytämät todistusasiakirjat.

.....<sup>(5)</sup>

.....<sup>(6)</sup>

.....<sup>(7)</sup>

<sup>(1)</sup> Jos ilmoitus koskee ainoastaan tiettyjä asiakirjassa lueteltuja tuotteita, ne on merkittävä selvästi ja tämä merkintä on mainittava ilmoituksessa seuraavasti: '... Tässä kauppalaskussa luetellut tavarat, joissa on merkintä, ... ovat ... alkuperätuotteita'.

<sup>(2)</sup> Yhteisö, maa, maaryhmä tai alue, josta tuotteet ovat peräisin.

<sup>(3)</sup> Kyseinen maa, maaryhmä tai alue.

<sup>(4)</sup> Täytetään tarvittaessa ainoastaan sellaisten tavaroiden osalta, joilla on etuuskohteluun oikeuttava alkuperäasema kyseeseen tulevan alkuperäpöytäkirjan 3 ja 4 artiklassa tarkoitetun sellaisen maan kanssa käytävässä etuuskohtelukaupassa, johon sovelletaan Paneurooppa-Välimeri-alkuperäkumulaatiota.

<sup>(5)</sup> Paikka ja päiväys.

<sup>(6)</sup> Nimi ja asema yrityksessä.

<sup>(7)</sup> Allekirjoitus."

## LIITE II

## "LIITE II

**Hankkijan pitkäaikaisilmoitus tuotteista, joilla on etuuskohteluun oikeuttava alkuperäasema**

Hankkijan ilmoitus, jonka teksti on jäljempänä, on laadittava alaviitteiden mukaisesti. Alaviitteitä ei kuitenkaan tarvitse sisällyttää ilmoitukseen.

**ILMOITUS**

Allekirjoittanut ilmoittaa, että jäljempänä mainitut tavarat:

..... (1)

..... (2)

joita toimitetaan säännöllisesti ..... (3), ovat ..... (4)  
alkuperä tuotteita ja ovat ..... (5) kanssa käytävässä etuuskohtelukaupassa sovellettavien  
alkuperäsääntöjen mukaisia.

Allekirjoittanut ilmoittaa, että (6):

Kumulaatiota on sovellettu ..... (maan nimi / maiden nimet) kanssa

Kumulaatiota ei ole sovellettu

Tämä ilmoitus on voimassa näiden tuotteiden kaikkien myöhempien lähetysten osalta, jotka lähetetään:

..... - ..... (7).

Allekirjoittanut sitoutuu viipymättä ilmoittamaan ..... jos tämä ilmoitus ei enää ole voimassa.

Allekirjoittanut sitoutuu toimittamaan tulliviranomaisille kaikki muut näiden pyytämät todistusasiakirjat.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Kuvaus.

(2) Kauppalaskussa käytetty kaupanimitys, esimerkiksi mallin numero.

(3) Sen yrityksen nimi, jolle tavaroita toimitetaan.

(4) Yhteisö, maa, maaryhmä tai alue, josta tuotteet ovat peräisin.

(5) Kyseinen maa, maaryhmä tai alue.

(6) Täytetään tarvittaessa ainoastaan sellaisten tavaroiden osalta, joilla on etuuskohteluun oikeuttava alkuperäasema kyseeseen tulevan alkuperäpöytäkirjan 3 ja 4 artiklassa tarkoitetun sellaisen maan kanssa käytävässä etuuskohtelukaupassa, johon sovelletaan Paneurooppa-Välimeri-alkuperäkumulaatiota.

(7) Ilmoitetaan päivämäärät. Ajanjakso ei saa olla pidempi kuin 12 kuukautta.

(8) Paikka ja päiväys.

(9) Nimi ja asema, yrityksen nimi ja osoite.

(10) Allekirjoitus."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1618/2006,****annettu 30 päivänä lokakuuta 2006,****tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 31 päivänä lokakuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä lokakuuta 2006.

*Komission puolesta*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 386/2005 (EUVL L 62, 9.3.2005, s. 3).

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 30 päivänä lokakuuta 2006 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	65,8
	096	19,5
	204	42,3
	999	42,5
0707 00 05	052	153,0
	204	42,1
	999	97,6
0709 90 70	052	100,2
	204	37,7
	999	69,0
0805 50 10	052	67,7
	388	53,7
	524	53,6
	528	54,3
	999	57,3
0806 10 10	052	98,5
	400	206,2
	508	262,9
	999	224,6
0808 10 80	096	29,0
	388	92,3
	400	107,1
	404	100,4
	800	148,5
	804	153,2
0808 20 50	052	109,5
	720	59,2
	999	84,4

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 750/2005 (EUVL L 126, 19.5.2005, s. 12) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1619/2006,****annettu 30 päivänä lokakuuta 2006,****asetuksen (EY) N:o 1555/96 muuttamisesta sen määrän osalta, josta alkaen kurkuista, latva-  
artisokista, klementtiineistä, mandariineista ja appelsiineista aletaan kantaa lisätullia**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkina-  
järjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston  
asetuksen (EY) N:o 2200/96 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 33 artiklan  
4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Lisätuontitullien soveltamista hedelmä- ja vihannesalalla koskevan järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 30 päivänä heinäkuuta 1996 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1555/96 <sup>(2)</sup> säädetään sen liitteessä mainittujen tuotteiden tuonnin valvonnasta. Valvonta tapahtuu tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 <sup>(3)</sup> 308 d artiklassa säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.
- (2) Uruguay'n kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen yhteydessä tehdyn maataloussopimuksen <sup>(4)</sup> 5 artiklan 4 kohdan soveltamiseksi ja vuosilta 2003, 2004 ja 2005

saatavilla olevien viimeisimpien tietojen perusteella on aiheellista muuttaa määrää, josta alkaen kurkuista, latva-  
artisokista, klementtiineistä, mandariineista ja appelsiineista aletaan kantaa lisätullia.

- (3) Sen vuoksi on syytä muuttaa asetus (EY) N:o 1555/96.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1555/96 liite tämän asetuksen liitteessä olevalla tekstillä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä marraskuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä lokakuuta 2006.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 47/2003 (EYVL L 7, 11.1.2003, s. 64).

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 3.8.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1450/2006 (EUVL L 271, 30.9.2006, s. 35).

<sup>(3)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 402/2006 (EUVL L 70, 9.3.2006, s. 35).

<sup>(4)</sup> EYVL L 336, 23.12.1994, s. 22.

## LIITE

## "LIITE

Tavaran kuvauksen sanamuotoa on pidettävä ainoastaan ohjeellisena, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhdistetyn nimikkeistön tulkintasääntöjä. Lisätullien soveltamisala määräytyy tässä liitteessä CN-koodien sisällön mukaan, sellaisena kuin ne ovat tämän asetuksen antamishetkellä.

Järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Soveltamisjakso	Määrä, josta alkaen kannetaan lisätullia (tonnia)
78.0015	0702 00 00	Tomaatit	— 1. lokakuuta–31. toukokuuta	260 852
78.0020			— 1. kesäkuuta–30. syyskuuta	18 281
78.0065	0707 00 05	Kurkut	— 1. toukokuuta–31. lokakuuta	9 278
78.0075			— 1. marraskuuta–30. huhtikuuta	16 490
78.0085	0709 10 00	Latva-artisokat	— 1. marraskuuta–30. kesäkuuta	5 770
78.0100	0709 90 70	Kesäkurpitsat	— 1. tammikuuta–31. joulukuuta	68 401
78.0110	0805 10 20	Appelsiinit	— 1. joulukuuta–31. toukokuuta	271 744
78.0120	0805 20 10	Klementiinit	— 1. marraskuuta alkaen helmikuun loppuun	116 637
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	Mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat); wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushedelmähybridit	— 1. marraskuuta alkaen helmikuun loppuun	91 359
78.0155	0805 50 10	Sitruunat	— 1. kesäkuuta–31. joulukuuta	301 899
78.0160			— 1. tammikuuta–31. toukokuuta	34 287
78.0170	0806 10 10	Syötäväksi tarkoitetut viinirypäleet	— 21. heinäkuuta–20. marraskuuta	189 604
78.0175	0808 10 80	Omenat	— 1. tammikuuta–31. elokuuta	922 228
78.0180			— 1. syyskuuta–31. joulukuuta	51 920
78.0220	0808 20 50	Päärynät	— 1. tammikuuta–30. huhtikuuta	263 711
78.0235			— 1. heinäkuuta–31. joulukuuta	33 052
78.0250	0809 10 00	Aprikoosit	— 1. kesäkuuta–31. heinäkuuta	4 569
78.0265	0809 20 95	Kirsikat (muut kuin hapankirsikat)	— 21. toukokuuta–10. elokuuta	46 088
78.0270	0809 30	Persikat (myös nektariinit)	— 11. kesäkuuta–30. syyskuuta	17 411
78.0280	0809 40 05	Luumut	— 11. kesäkuuta–30. syyskuuta	11 155"

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1620/2006,****annettu 30 päivänä lokakuuta 2006,****väliaikaisen polkumyynnitullin käyttöönnotosta Kiinan kansantasavallasta ja Ukrainasta peräisin olevien silityslautojen tuonnissa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojaautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 <sup>(1)</sup>, jäljempänä 'perusasetus', ja erityisesti sen 7 artiklan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

**1. MENETTELY****1.1 Menettelyn aloittaminen**

- (1) Komissio ilmoitti *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* 4 päivänä helmikuuta 2006 julkaistulla ilmoituksella <sup>(2)</sup>, jäljempänä 'menettelyn aloittamista koskeva ilmoitus', polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä 'Kiina', ja Ukrainasta peräisin olevien silityslautojen tuonnissa yhteisöön.
- (2) Polkumyynnin vastainen menettely aloitettiin, kun kolme yhteisön tuottajaa, jäljempänä 'valituksen tekijät', teki 23 päivänä joulukuuta 2005 valituksen; näiden valituksen tekijöiden tuotanto muodostaa huomattavan osan eli tässä tapauksessa yli 40 prosenttia silityslautojen yhteisön koko tuotannosta. Valituksessa esitetty näyttö kyseisen tuotteen polkumyynnistä ja siitä aiheutuvasta merkittävästä vahingosta katsottiin riittäväksi perusteeksi menettelyn aloittamiselle.

**1.2 Asianomaiset osapuolet ja tarkastuskäynnit**

- (3) Komissio ilmoitti menettelyn käynnistämisestä virallisesti valituksen tekijöille, muille tiedossa oleville tuottajille yhteisössä, vientiä harjoittaville tuottajille Kiinassa ja Ukrainassa, tuojille ja vähittäismyymyjille, joita asian tiedettiin koskevan, kyseisten vientiä harjoittavien maiden edustajille, tuottajille Amerikan yhdysvalloissa, jota alun perin kaavailtiin vertailumaaksi, sekä tuottajille muissa mahdollisissa vertailumaissa. Lisäksi komissio otti yhteyttä kaikkiin muihin yhteisön toimijoihin, jotka mahdollisesti ovat mukana samankaltaisen / tarkasteltavana olevan tuotteen tuotannossa ja/tai jakelussa ja joiden yhteystiedot toimitettiin komissiolle menettelyn käynnistämisen jälkeen. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää mahdollisuutta tulla kuulluiksi menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa. Mahdollisuus tulla kuulluksi myönnettiin kaikille asianomaisille osapuolille, jotka olivat sitä pyytäneet ja osoittaneet, että niiden kuulemiseen oli olemassa erityisiä syitä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2117/2005 (EUVL L 340, 23.12.2005, s. 17).

<sup>(2)</sup> EUVL C 29, 4.2.2006, s. 2.

- (4) Koska vientiä harjoittavia tuottajia on Kiinassa paljon, menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa esitettiin polkumyynnin määrittämistä otantamenetelmällä perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti. Jotta komissio voisi päättää otannan tarpeellisuudesta ja tarvittaessa valita otoksen, kaikkia kiinalaisia vientiä harjoittavia tuottajia pyydettiin ilmoittautumaan komissiolle ja toimittamaan menettelyn aloittamista koskevan ilmoituksen mukaisesti perustiedot tarkasteltavana olevaan tuotteeseen liittyvästä toiminnastaan 1 päivän tammikuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2005 väliseltä ajalta. Kiinasta ilmoittautui kuitenkin vain kahdeksan vientiä harjoittavaa tuottajaa, jotka toimittivat otantaan vaaditut tiedot menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa esitetystä määräajassa. Näin ollen päätettiin, että otantamenetelmää ei tarvinnut käyttää.
- (5) Jotta vientiä harjoittavat tuottajat asianomaisissa maissa voisivat halutessaan esittää markkinatalouskohtelua tai yksilöllistä kohtelua koskevan pyynnön, komissio lähetti lomakkeet pyyntöjen esittämistä varten niille vientiä harjoittaville tuottajille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä Kiinan ja Ukrainan viranomaisille. Kahdeksan kiinalaista yritystä ja yksi ukrainalainen yritys pyysivät perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan nojalla markkinatalouskohtelua tai vaihtoehtoisesti yksilöllistä kohtelua siinä tapauksessa, että ne eivät tutkimuksen mukaan täyttäisi markkinatalouskohtelun saamisen edellytyksiä.
- (6) Komissio lähetti kyselylomakkeen kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja kaikille muille osapuolille, jotka ilmoittautuivat menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa.
- (7) Kyselylomakkeeseen saatiin vastauksia kuudelta kiinalaiselta vientiä harjoittavalta tuottajalta, ainoalta ukrainalaiselta vientiä harjoittavalta tuottajalta, neljältä yhteisön tuottajalta, kahdelta tuojalta, jotka eivät olleet etuyhteydessä vientiä harjoittaviin tuottajiin, sekä yhdeltä kauppiaalta. Lisäksi yksi tuoja antoi kommentteja vastaamatta lomakkeeseen.
- (8) Joitakin tietoja saatiin myös samankaltaista tuotetta valmistavalta 17:ltä yhteisön tuottajalta (joista 15 tuki valitusta, yksi ilmoitti suhtautuvansa neutraalisti ja yksi vastusti) sekä kolmelta yritykseltä, jotka vain tuovat tarkasteltavana olevaa tuotetta.
- (9) Komissio hankki ja tarkasti kaikki markkinatalouskohtelun myöntämistä sekä polkumyynnin, siitä aiheutuneen vahingon ja yhteisön edun alustavaa määrittämistä varten tarvitsemansa tiedot. Tarkastuskäyntejä suoritettiin seuraavasti:

a) *Yhteisön tuottajat*

Tarkastuskäyntejä tehtiin neljän yhteisön tuottajan toimitiloihin. Nämä tuottajat pyysivät, että niiden nimiä pidetään luottamuksellisina tietoina perusasetuksen 19 artiklan säännösten mukaisesti. Ne väittivät, että nimien paljastamisella voisi olla huomattavia haitallisia vaikutuksia.

Jotkin valituksen tehneistä yhteisön tuottajista itse asiassa toimittavat tavaroita yhteisössä oleville asiakkaille, jotka hankkivat tuotteita myös Kiinasta ja Ukrainasta ja hyötyvät näin suoraan tästä tuonnista. Nämä valituksen tekijät väittivät, että ne ovat erityisen arkaluonteisessa tilanteessa, koska niillä on syytä uskoa, että jotkin niiden tavarantoimittajista ja asiakkaista eivät ehkä pidä hyvänä sitä, että ne esittävät väitettyä vahingollista polkumyyntiä koskevan valituksen tai tukevat tällaista valitusta, ja saattavat reagoida tällaisiin toimiin. Tämän vuoksi niiden mielestä oli vaarana, että jotkin näistä tavarantoimittajista ja asiakkaista voivat ryhtyä vastatoimiin ja mahdollisesti lopettaa liikesuhteen niiden kanssa. Pyyntöön suostuttiin, koska perusteet olivat riittävät.



**b) Kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat**

- Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd, Foshan;
- Foshan Shunde Heng Yip Housewares Co. Ltd, Foshan;
- Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd, Guangzhou;
- Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd, Guangzhou;
- Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan ja siihen etuyhteydessä oleva yritys Wire King International Ltd, Hongkong;
- Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd, Guzhou.

**c) Ukrainalainen vientiä harjoittava tuottaja**

- Eurogold Industries Ltd, Zhitomir ja siihen etuyhteydessä oleva yritys Eurogold Service Zumbühl & Co., Zug Sveitsissä.

(10) Niille Kiinan ja Ukrainan vientiä harjoittaville tuottajille, joille ei ehkä myönnetä markkinatalouskohtelua, on tarpeen vahvistaa normaaliarvo vertailumaata koskevien tietojen perusteella, mistä syystä seuraavan yrityksen toimitiloihin tehtiin tarkastuskäynti tässä tarkoituksessa:

- Gıpaş elektronik sanayi ithalat ihracaat dahili ticaret ve pazarlama anonim şirketi sanayi A.Ş., Istanbul, Turkki.

**1.3 Tutkimusajanjakso**

(11) Polkumyyntiä ja vahinkoa koskeva tutkimus kattoi 1 päivän tammikuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2005 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Vahinkoa koskevaan arvioon vaikuttava kehityssuuntausten tarkastelu kattoi 1 päivän tammikuuta 2002 ja tutkimusajanjakson päättymisen välisen ajanjakson, jäljempänä 'tarkastelujakso'.

**2. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE****2.1 Tarkasteltavana oleva tuote**

(12) Tarkasteltavana oleva tuote on Kiinan kansantasavallasta ja Ukrainasta peräisin olevat silityslaudat, vapaasti seisovat tai ei, höyrynimutoiminnolla ja/tai lämpötoiminnolla ja/tai puhallustoiminnolla tai ei, hihlalaudat ja silityslaudan oleelliset osat eli jalat, päällinen ja silitysrautateline mukaan luettuina, jäljempänä 'tarkasteltavana oleva tuote', jotka yleensä luokitellaan CN-koodeihin ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 ja ex 8516 90 00.

(13) Silityslautoja on erityyppisiä, ja niiden oleelliset osat riippuvat pääasiassa niiden rakenteesta ja koosta, rakennusmateriaalista ja lisälaitteista. Kaikkien fyysiset perusominaisuudet ja käyttötarkoitukset ovat kuitenkin samat. Tästä syystä kaikkia olemassa olevia tyyppisiä pidetään tässä tutkimuksessa yhtenä tuotteena.

## 2.2 Samankaltainen tuote

- (14) Tarkasteltavana olevalla tuotteella sekä Kiinan ja Ukrainan kotimaanmarkkinoilla ja lopulta vertailumaana toimineen Turkin kotimaanmarkkinoilla tuotetuilla ja myydyillä silityslaudoilla ja niiden oleellisilla osilla samoin kuin yhteisön tuotannonalan yhteisössä tuottamilla ja myymillä silityslaudoilla ja niiden oleellisilla osilla havaittiin olevan samat fyysiset ja tekniset perusominaisuudet ja käyttötavat. Tämän vuoksi näitä tuotteita pidetään alustavasti perusasetuksen 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuina samankaltaisina tuotteina.

## 3. POLKUMYYNTI

### 3.1 Markkinatalouskohtelu

- (15) Kiinasta ja Ukrainasta (jälkimmäisessä tapauksessa kaikkien ennen 30 päivää joulukuuta 2005 esitettyjen tai käynnistettyjen menettelyiden osalta) peräisin olevaa tuontia koskevissa polkumyöntitutkimuksissa määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti normaaliarvo kyseisen artiklan 1–6 kohdan mukaisesti niille vientiä harjoittaville tuottajille, joiden on todettu täyttävän perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa esitetyt vaatimukset, toisin sanoen jos tällaiset vientiä harjoittavat tuottajat osoittavat, että samankaltaisen tuotteen valmistus ja myynti ovat tapahtuneet markkinatalousolosuhteissa. Kyseiset vaatimukset ovat lyhyesti seuraavat:
- Liiketoimintaa ja kustannuksia koskevat päätökset tehdään markkinaolosuhteiden perusteella ja ilman valtion merkittävää puuttumista asiaan.
  - Kirjanpito tarkastetaan riippumattomasti ja kansainvälisten tilinpäätösstandardien (IAS) mukaisesti, ja sitä sovelletaan kaikkeen toimintaan.
  - Aiemmasta keskusjohtoisestä talousjärjestelmästä johtuvia merkittäviä vääristymiä ei ole.
  - Konkurssi- ja omaisuuslainsäädäntö takaavat oikeusvarmuuden ja vakauden.
  - Valuuttojen muuntaminen tapahtuu markkinahintaan.
- (16) Kahdeksan kiinalaista vientiä harjoittavaa tuottajaa haki perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan nojalla markkinatalouskohtelua, ja ne toimittivat vientiä harjoittaville tuottajille tarkoitettua markkinatalouskohtelun vaatimiseen tarkoitettuja lomakkeita täytettyinä annetun määräajan kuluessa. Kaksi niistä ei kuitenkaan jatkanut yhteistyötään tutkimuksessa. Näin ollen harkittavaksi jäivät edellä olevassa 9 kappaleessa lueteltujen kuuden jäljellä olevan yhteistyöhön osallistuvan kiinalaisen vientiä harjoittavan tuottajan markkinatalouskohtelun myöntämistä koskevat lomakkeet.
- (17) Ainoa ukrainalainen vientiä harjoittava tuottaja haki perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan nojalla markkinatalouskohtelua, ja se toimitti vientiä harjoittaville tuottajille tarkoitettua markkinatalouskohtelun vaatimiseen tarkoitettuja lomakkeita täytettyinä annetun määräajan kuluessa.
- (18) Ukrainalainen tuottaja kuitenkin huomautti, että Ukraina poistettiin asetuksella (EY) N:o 2117/2005 perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdassa tarkoitettua muiden kuin markkinatalousmaiden luettelosta. Yritys väitti, että päätös markkinatalouskohtelun myöntämisestä Ukrainalle tehtiin edeltävien kuukausien tilannetta koskevan arvioinnin perusteella. Näin ollen katsottiin, että sille olisi myönnettävä markkinatalouskohtelu, koska i) tutkimusajanjakso on kalenterivuosi 2005, ii) valituksen tekijöiden olisi täytynyt toimittaa todisteita, jotka osoittavat, että asianomaiset ukrainalaiset tuottajat eivät toimineet markkinatalousolosuhteissa, ja iii) jos Ukrainalle ei myönnettäisi markkinatalouskohtelua, sitä syrjittäisiin suhteessa Venäjään.

- (19) Tähän liittyen on huomattava, että asetuksessa (EY) N:o 2117/2005 selvästi todetaan, että normaaliarvo ukrainalaisille viejille ja tuottajille määritetään perusasetuksen 2 artiklan 1–6 kohdan säännösten mukaisesti vain tutkimuksissa, jotka on pantu vireille 30 päivän joulukuuta 2005 jälkeen joko kyseisen päivän jälkeen esitetyn vireillepanopyynnön perusteella tai komission aloitteesta. Koska menettelyä koskeva valitus esitettiin 23 päivänä joulukuuta 2005, on selvää, että perusasetuksen 2 artiklan 1–6 kohdan säännöksiä ei voida soveltaa ja että yhteistyöhön osallistuvan ukrainalaisen yrityksen on näin ollen osoitettava, että se täyttää perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa säädetyt vaatimukset. Edellä mainitun artiklan sanamuodosta käy selvästi ilmi, että vientiä harjoittavilla tuottajilla – eikä valituksen tekijöillä – on todistustaakka sen osoittamisessa, täyttävätkö ne markkinatalouskohtelua koskevat vaatimukset. Lisäksi on huomattava, että markkinatalouskohtelun myöntäminen jollekin maalle perustuu sen taloudellisen kokonaistilanteen yleisarviointiin, jossa pyritään määrittämään, voidaanko kustannuksiin ja hintoihin yleisesti ottaen turvautua polkumyyntitutkimuksessa. Toisin sanoen kyseessä ei ole kunkin yksittäisen yrityksen tilanteen arviointi. Väite, jonka mukaan Ukrainaa syrjittäisiin Venäjään nähden, on perusteeton, sillä Venäjää on pidetty markkinataloutena jo vuodesta 2002. Näistä syistä komissio hylkäsi ukrainalaisen vientiä harjoittavan tuottajan väitteet ja aloitti markkinatalouskohtelun edellytysten tarkasteluprosessin.
- (20) Yhteistyöhön osallistuvien vientiä harjoittavien tuottajien osalta komissio hankki kaikki tarpeellisina pidetyt tiedot ja tarkasti kaikki markkinatalouskohtelupyyntöissä toimitetut tiedot kyseisten yritysten tiloissa.

#### 3.1.1 Markkinatalouskohtelun edellytysten tarkastelu kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien osalta

- (21) Yksi kiinalainen vientiä harjoittava tuottaja, Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd, Guangzhou, osoitti, että se täytti kaikki perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa esitetyt viisi vaatimusta, ja sille myönnettiin markkinatalouskohtelu.
- (22) Muista 9 kappaleessa luetelluista kiinalaisista vientiä harjoittavista tuottajista yksi ei täyttänyt kriteereitä 1, 2 ja 3, yksi ei täyttänyt kriteereitä 2 ja 3 ja kolme ei täyttänyt kriteeriä 2.
- (23) Kaikille yhteistyössä toimineille vientiä harjoittaville kiinalaisille tuottajille ja yhteisön tuotannonalalle annettiin tilaisuus esittää huomautuksensa edellä mainituista päätelmistä. Neljä yritystä vastusti tehtyjä päätelmiä ja oli edelleen sitä mieltä, että niille pitäisi myöntää markkinatalouskohtelu.
- (24) Kriteerin 1 osalta yksi kiinalainen vientiä harjoittava tuottaja ei ole osoittanut täyttävänsä kriteeriä. Se ei erityisesti ole osoittanut tutkimuksen missään vaiheessa, että toinen sen kahdesta osakkeenomistajasta olisi tosiasiallisesti maksanut valtiolta hankituista osakkeista. Lisäksi yritys sai sähköä valtiolta sopimussuhteen ulkopuolella. Yritys kiisti havainnot muttei toimittanut mitään todennettavia todisteita asiasta. Näin ollen sen kommentteja ei voitu ottaa huomioon. Tämän perusteella pääteltiin, että yritys ei ole osoittanut täyttävänsä kriteeriä 1.
- (25) Kriteerin 2 osalta viisi yritystä ei pystynyt osoittamaan, että niillä oli yksi ainoa selkeä kirjanpito, joka tarkastetaan riippumattomasti kansainvälisten tilinpäätösstandardien (IAS-standardien) mukaisesti. Kyseisten tilien tarkastus osoitti merkittäviä puutteita kaikissa viidessä tapauksessa. Yritykset eivät esimerkiksi eritelle erilaisia tuloja ja menoja kirjanpidossaan vaan sovelsivat tuloihin ja menoihin kattavaa tasausjärjestelmää kuukausittain. Ne eivät myöskään noudattaneet suoriteperusteisen kirjanpidon periaatetta. Ne ryhmittelivät liiketoimet kuukautta kohti ja kirjasivat ne tiivistelminä ilman yksityiskohtia kustakin yksittäisestä liiketoimesta. Koska tilintarkastajat eivät ole huomauttaneet näistä IAS-standardin 1 rikkomuksista, kirjanpitoa ei ole tarkastettu IAS-standardien mukaisesti. Saatuaan ilmoituksen neljä vientiä harjoittavaa tuottajaa väitti edelleen, että ne noudattivat IAS-standardeja, mutta eivät toimittaneet mitään todisteita havaintojen kumoamiseksi. Tämän vuoksi pääteltiin, että kaikissa tapauksissa yritykset eivät osoittaneet täyttävänsä kriteeriä 2.

- (26) Lisäksi kaksi yritystä ei pystynyt osoittamaan täyttävänsä kriteeriä 3. Näiden kahden yrityksen osalta havaittiin niiden toimitiloihin tehdyssä tarkastuksessa, että ne eivät olleet noudattaneet sopimusvelvoitteitaan ja maksaneet valtiolle maankäyttöoikeuksistaan, mutta tästä ei ollut taloudellisia tai muita seuraamuksia yrityksille. Lisäksi yhden yrityksen havaittiin maksavan vuokraa tutkimusajanjaksoilla valtion omistamasta maasta, jonka maankäyttöoikeuksia se ei ollut virallisesti saanut valtiolta. Tilanne korjattiin tutkimusajanjakson jälkeen, mutta normaalia alhaisemmin maksuin. Saatuaan ilmoituksen nämä kaksi kiinalaista vientiä harjoittavaa tuottajaa kiistivät havainnot, mutta uusia tietoja, jotka ne toimittivat väitteensä tueksi, ei voitu hyväksyä, koska ne eivät olleet todennettavissa. Tämän perusteella pääteltiin, että kumpikaan yritys ei osoittanut täyttävänsä kriteeriä 3.
- (27) Edellä esitetyn perusteella vain yksi kiinalainen vientiä harjoittava tuottaja, Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd, on osoittanut täyttävänsä kaikki perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa annetut kriteerit, ja sille myönnettiin markkinatalouskohtelu, kun taas loput viisi vientiä harjoittavaa tuottajaa eivät osoittaneet täyttävänsä kaikkia kriteereitä, eikä niille näin ollen voitu myöntää markkinatalouskohtelua.

### 3.1.2 Markkinatalouskohtelun edellytysten tarkastelu ukrainalaisen vientiä harjoittavan tuottajan osalta

- (28) Ainoa ukrainalainen vientiä harjoittava tuottaja, Eurogold Industries Ltd, Zhitomir, osoitti täyttävänsä kaikki perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa esitetyt kriteerit, ja sille myönnettiin näin ollen markkinatalouskohtelu. Vientiä harjoittavalle tuottajalle ja yhteisön tuotannonalalle annettiin mahdollisuus esittää huomautuksia markkinatalouskohtelun myöntämiseen liittyvistä seikoista, mutta huomautuksia ei esitetty.

### 3.2 Yksilöllinen kohtelu

- (29) Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaan vahvistetaan tarvittaessa koko maata koskeva tulli kyseisen artiklan soveltamisalaan kuuluville maille, lukuun ottamatta tapauksia, joissa yritykset voivat osoittaa, että ne täyttävät kaikki perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdassa vahvistetut vaatimukset.
- (30) Kaikki kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat, jotka pyysivät markkinatalouskohtelua, pyysivät yksilöllistä kohtelua siinä tapauksessa, ettei niille myönnetä markkinatalouskohtelua.
- (31) Käytettävissä olevien tietojen perusteella voitiin todeta, että neljä yritystä täytti kaikki perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdassa vahvistetut yksilöllisen kohtelun vaatimukset.
- (32) Tällä perusteella katsottiin, että seuraaville kiinalaisille vientiä harjoittaville tuottajille olisi myönnettävä yksilöllinen kohtelu:
- Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd, Foshan,
  - Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd, Guangzhou,
  - Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan,
  - Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd, Guzhou.
- (33) Käytettävissä olevien tietojen perusteella todettiin, että yksi yritys ei kyennyt osoittamaan, että se täyttää kumulatiivisesti kaikki perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdassa vahvistetut yksilöllisen kohtelun vaatimukset.

- (34) Erityisesti todettiin, että tiedot, jotka liittyivät joko suoraan tai Hongkongissa sijaitsevan etuyhteydessä olevan yrityksen välityksellä tapahtuvaan vientimyyntiin, eivät olleet todennettavissa. Yritys ei toimitanut merkittäviä tietoja, jotka liittyivät sen viennin kokonaismäärään, ja siihen liittyviä vastaavia vientilaskuja, vaikka tällaisia tietoja pyydettiin. Lisäksi toimitettuja tietoja, jotka koskivat kokonaisliiketoimintaa sekä kotimaan ja vientimyyntiä, ei voitu täsmäyttää käytössä olevien kirjanpitoraporttien ja yrityksen kirjanpidon kanssa. Yritys ei myöskään kyennyt osoittamaan kyselylomakkeessa ilmoitettua myynnin määränpäättä. Komissio ei näin ollen kyennyt todentamaan, pystyikö yritys määrittämään vapaasti vientihinnat ja -määrät sekä myyntiolosuhteet ja -ehdot, kuten perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan b alakohdassa säädetään.

### 3.3 Normaaliarvo

#### 3.3.1 Vertailumaa

- (35) Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan mukaan muista kuin markkinatalousmaista sekä niistä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdassa tarkoitetuista maista, joille ei voitu myöntää markkinatalouskohtelua, peräisin olevan tuonnin yhteydessä normaaliarvo määritetään vertailumaassa sovelletavan hinnan tai vastaavan laskennallisen arvon perusteella.
- (36) Komissio totesi menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa aikovansa käyttää Amerikan yhdysvaltoja, jäljempänä 'Yhdysvallat', vertailumaana normaaliarvon määrittämiseksi Kiinan ja Ukrainan osalta ja pyysi asianomaisia osapuolia esittämään huomautuksia asiasta.
- (37) Huomautuksia saatiin yhteistyössä toimivilta vientiä harjoittavilta kiinalaisilta sekä ukrainalaisilta tuottajilta, jotka ehdottivat, että vertailumaaksi sopisi paremmin Thaimaa, Intia tai Turkki. Yhdysvaltoja vastaan esitetyt tärkeimmät väitteet koskivat eroavaisuuksia yleisessä taloudellisessa kehityksessä, raaka-aineiden saannissa ja hinnoissa, työvoimakustannuksissa ja tuotantomenetelmissä mutta myös silityslautojen kotimaanmarkkinoiden kilpailutilanteesta. Väitteiden mukaan Yhdysvaltojen silityslautamarkkinat ovat erittäin suojatut ja niillä on keinotekoiset korkeat hinnat.
- (38) Komissio selvitti tuottajien halukkuutta yhteistyöhön Yhdysvalloissa ja muissa mahdollisissa vertailumaissa kuten Thaimaassa, Intiassa ja Turkissa. Kirjeet ja kyselylomakkeet lähetettiin viiteen yritykseen Yhdysvalloissa, kolmeen yritykseen Thaimaassa, viiteen yritykseen Intiassa ja yhdeksään yritykseen Turkissa. Kaikista näistä vain yksi turkkilainen tuottaja toimitti määrääjän kuluessa kaikki normaaliarvon määrittämiseksi tarvittavat tiedot ja suostui tekemään yhteistyötä tutkimuksessa.
- (39) Tutkimuksen mukaan Turkissa on kilpailukykyiset silityslautojen markkinat, joilla noin 90 prosenttia tarjonnasta on peräisin monilta paikallisilta tuottajilta ja loput tuodaan kolmansista maista. Turkin tuotantomäärä on yli viisi prosenttia tarkasteltavana olevan tuotteen Kiinasta yhteisöön suuntautuva viennistä. Turkkilaisien silityslautojen laadussa ja standardeissa ei havaittu merkittäviä eroavaisuuksia verrattuna kiinalaisiin ja ukrainalaisiin tuotteisiin. Tämän vuoksi Turkin markkinoita pidettiin riittävän edustavina normaaliarvon määrittämiseksi Kiinan ja Ukrainan osalta.
- (40) Edellä esitetyn perusteella pääteltiin alustavasti, että Turkki soveltuu perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdassa tarkoitetuksi vertailumaaksi.

#### 3.3.2 Normaaliarvon määrittäminen niille vientiä harjoittaville tuottajille, joille myönnettiin markkinatalouskohtelu

- (41) Normaaliarvon määrittäminen yhdelle kiinalaiselle ja ainoalle ukrainalaiselle vientiä harjoittavalle tuottajalle, joille myönnettiin markkinatalouskohtelu, olisi tehtävä niiden toimittamien kotimarkkinamyyntiä ja tuotantokustannuksia koskevien tietojen perusteella. Tiedot varmennettiin asianomaisten yritysten toimiloissa.

- (42) Normaaliarvon määrittämiseksi komissio tutki ensin kussakin viejämaassa, oliko kunkin vientiä harjoittavan tuottajan tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaisu-mynti kotimarkkinoilla ollut edustavaa sen vastaavan yhteisöön suuntautuneen vientimyynnin kokonaismäärään verrattuna. Perusasetuksen 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti kotimarkkinamyynnin katsottiin olevan edustavaa, jos kunkin vientiä harjoittavan tuottajan kotimarkkinamynti oli vähintään 5 prosenttia asianomaisen tuottajan yhteisöön suuntautuneen vientimyynnin kokonaismäärästä.

#### 3.3.2.1 Kiinan kansantasavalta

- (43) Tutkimuksessa todettiin, että kiinalaisen vientiä harjoittavan tuottajan, jolle myönnettiin markkinatalouskohtelu, kotimarkkinamynti ei ollut riittävän edustava tutkimusajanjaksolla. Sen vuoksi normaaliarvoa ei voitu vahvistaa asianomaisen vientiä harjoittavan tuottajan viejämaassa maksettujen hintojen perusteella, kuten perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetään, vaan oli sovellettava muuta menetelmää.
- (44) Koska kotimarkkinahintoja ei voitu käyttää normaaliarvon vahvistamiseen, laskennallinen normaaliarvo oli määritettävä kyseisen tuottajan kustannusten perusteella. Niinpä normaaliarvo muodostettiin perusasetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti lisäämällä vietyjen silityslautalajien valmistuskustannuksiin, joita oikaistiin tarvittaessa, kohtuullinen määrä myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia sekä kohtuullinen voittomarginaali. On huomattava, että yrityksen ilmoittamat tiettyjen raaka-aineiden/osien, etenkin teräksisten raaka-aineiden/osien, ostohinnat vaikuttavat keinotekoisien alhaisilta, ja näin ollen tuotantokustannuksia on tarkasteltava uudelleen ja alustavia päätelmiä on ehkä harkittava uudelleen lopullisia päätelmiä tehtäessä.
- (45) Koska vientiä harjoittavan tuottajan, jolle myönnettiin markkinatalouskohtelu, kotimarkkinamynti ei ollut edustavaa, myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset sekä voitto oli määritettävä minkä tahansa muun hyväksyttävän menetelmän perusteella perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan c alakohdan mukaisesti.
- (46) Tämän vuoksi komissio käytti vertailumaan yhteistyössä toimivalta vientiä harjoittavalta tuottajalta – jolla oli kotimarkkinamyntiä tavanomaisessa kaupankäynnissä – saatuja myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia sekä voittomarginaalia. Yhteistyössä toimivan turkkilaisen vientiä harjoittavan tuottajan myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset sekä keskimääräinen voittomarginaali lisättiin asianomaisen vientiä harjoittavan tuottajan vientiin menevien tuotelajien tuotantokustannuksiin, kuten perusasetuksen 2 artiklan 3 kohdassa säädetään.

#### 3.3.2.2 Ukraina

- (47) Ainoan ukrainalaisen vientiä harjoittavan tuottajan tarkasteltavana olevan tuotteen kotimarkkinamyynnin kokonaismäärä ei ollut edustava tutkimusajanjaksolla. Sen vuoksi normaaliarvoa ei voitu vahvistaa asianomaisen vientiä harjoittavan tuottajan viejämaassa maksettujen hintojen perusteella, kuten perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetään, vaan oli sovellettava muuta menetelmää.
- (48) Koska vientiä harjoittavan tuottajan, jolle myönnettiin markkinatalouskohtelu, kotimarkkinamynti ei ollut riittävä ja koska ei ollut toista yhteistyössä toimivaa ukrainalaista vientiä harjoittavaa tuottajaa, myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset sekä voitto oli määritettävä minkä tahansa muun hyväksyttävän menetelmän perusteella perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan c alakohdan mukaisesti.
- (49) Tämän vuoksi komissio käytti vertailumaan yhteistyössä toimivalta vientiä harjoittavalta tuottajalta – jolla oli kotimarkkinamyntiä tavanomaisessa kaupankäynnissä – saatuja myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia sekä voittomarginaalia. Yhteistyössä toimivan turkkilaisen vientiä harjoittavan tuottajan myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset sekä keskimääräinen voittomarginaali yhdistettiin asianomaisen vientiä harjoittavan tuottajan vientiin menevien tuotelajien tuotantokustannuksiin, kuten perusasetuksen 2 artiklan 3 kohdassa säädetään.

### 3.3.3 Vertailumaan normaaliarvon määrittäminen

- (50) Kun Turkki oli valittu vertailumaaksi, normaaliarvo määritettiin tutkimuksessa yhteistyössä toimineen turkkilaisen tuottajan toimitiloihin tehdystä tarkastuksesta todennettujen tietojen perusteella.
- (51) Samankaltaista tuotetta valmistavan turkkilaisen tuottajan kotimarkkinamyynnin todettiin olevan edustavaa verrattuna tarkasteltavana olevan tuotteen kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien yhteisöön vientiin.
- (52) Komissio tutki myös, voitiinko kotimarkkinamyynnin katsoa tapahtuneen tavanomaisessa kaupankäynnissä, määrittämällä, kuinka suuri osuus riippumattomille asiakkaille suuntautuneesta myynnistä oli ollut kannattavaa. Turkkilaisen tuottajan toimitiloihin tehty tarkastus osoitti, että sen vähintään yksikkökustannuksia vastaavilla nettohinnoilla myymä määrä edusti yli 80:tä prosenttia kokonaisyntimäärästä. Sen vuoksi normaaliarvo perustui tosiasialliseen kotimarkkinahintaan, joka määritettiin kyseisen tuotelajin kaikkien kotimarkkinamyynnissä tutkimusajanjakson aikana veloitetujen hintojen painotettuna keskiarvona riippumatta siitä, oliko myynti kannattavaa. Lisäksi kotimarkkinahintojen havaittiin olevan yleisesti linjassa toisen suuren turkkilaisen tuottajan hintojen kanssa; tästä tuottajasta saatiin tiettyjä tietoja vertailumaassa toimitiloihin tehdyn tarkastuksen yhteydessä.

## 3.4 Vientihinta

### 3.4.1 Kiina

- (53) Vientiä harjoittavat tuottajat veivät tuotetta yhteisöön i) suoraan riippumattomille asiakkaille, ii) yhteisön ulkopuolella sijaitsevien etuyhteydettömien kauppayhtiöiden välityksellä tai iii) yhteisön ulkopuolella sijaitsevien etuyhteydessä olevien kauppayhtiöiden välityksellä.
- (54) Kun tuotetta vietiin suoraan riippumattomille asiakkaille yhteisöön, vientihinnat määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti tarkasteltavana olevasta tuotteesta tosiasiallisesti maksettujen tai maksettavien hintojen perusteella.

Kun vienti yhteisöön tapahtui etuyhteydettömien kauppayhtiöiden välityksellä, vientihinnan perusteena käytettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti hintoja, joilla tuote myytiin kauppayhtiöille yhteisöön vientiä varten.

- (55) Kun vienti yhteisöön tapahtui etuyhteydessä olevien kauppayhtiöiden välityksellä, vientihinnan perusteena käytettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti hintoja, joilla asianomaiset kauppayhtiöt myivät tuotteen ensimmäiselle riippumattomalle ostajalle.
- (56) Yksi vientiä harjoittava tuottaja myi osan tarkasteltavana olevaa tuotetta Hongkongissa sijaitsevan kauppayhtiön kautta. Hongkongissa toimiva kauppayhtiö ei pystynyt kunnollisesti osoittamaan kirjanpitoa kautta, että yhteisöön riippumattomille asiakkaille vietyjen tuotteiden ilmoitetut hinnat oli tosiasiallisesti maksettu. Ei ollut myöskään mahdollista täsmäyttää paikan päällä tehtävässä tarkastuksessa hongkongilaisen kauppayhtiön ostoja sen tarkastettuihin tileihin, jotka liittyivät yhteisöön suuntautuvaan myyntiin. Yritykselle ilmoitettiin, että sen etuyhteydessä olevan hongkongilaisen kauppayhtiön kautta yhteisöön tapahtuvan myynnin paikkansapitävyydestä oli suuria epäilyksiä ja että tällaista myyntiä ei oteta huomioon alustavissa polkumyynnitarkastelmissa. Yritykselle annettiin mahdollisuus kommentoida, mutta se ei toimittanut mitään todisteita, jotka olisivat voineet muuttaa alustavaa päätelmää. Näin ollen kyseisiä vientitapahtumia ei otettu huomioon ja vientihinta perustui ainoastaan suoraan riippumattomille asiakkaille yhteisössä tai Kiinan ja yhteisön ulkopuolella sijaitsevien etuyhteydettömien kauppayhtiöiden välityksellä tapahtuneen myynnin hintoihin.

- (57) Yksi vientiä harjoittava tuottaja ei myynyt tarkasteltavana olevaa tuotetta suoraan lainkaan. Se möi tarkasteltavana olevaa tuotetta Kiinassa sijaitsevien etuyhteydettömien tai etuyhteydessä olevien kauppayhtiöiden välityksellä. Koska etuyhteydettömien osapuolten välityksellä suoritettun myynnin lopullista määränpäättä ei voitu osoittaa, sitä ei alustavasti otettu huomioon, ja vientihinta perustui ainoastaan etuyhteydessä olevan kauppayhtiön – joka pystyi osoittamaan myynnin määränpään – välityksellä suoritettuun myyntiin. Yritykselle ilmoitettiin asiasta ja sille annettiin mahdollisuus kommentoida. Kommentit eivät muuttaneet alustavaa päätelmää.
- (58) Kuten yksilöllistä kohtelua koskevassa analyysissä edellä 33 kappaleessa todettiin, yksi vientiä harjoittava tuottaja ei pystynyt osoittamaan ja esittämään todisteita tosiasiallisesta vientimyyntistään. Sen vuoksi kaikki sen vientimyynti jätettiin ottamatta huomioon perusasetuksen 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti, eikä ilmoitettuja hintoja voitu käyttää Kiinasta yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen määrittämiseksi. Yritykselle ilmoitettiin asiasta ja sille annettiin mahdollisuus kommentoida. Kommentit eivät kuitenkaan muuttaneet tutkimuksen tuloksia, ja koska yrityksen yhteisöön suuntautuvan viennin määrittämiseksi ei ollut muuta lähdettä, katsottiin asianmukaiseksi jättää ottamatta huomioon kaikki sen vientitiedot ja vahvistaa vientimarginaali käytössä olevien tietojen perusteella (ks. 65 kappale).

#### 3.4.2 Ukraina

- (59) Ainoan ukrainalaisen viejän koko yhteisöön suuntautuva vientimyynti tapahtui yhteisön ulkopuolella sijaitsevan siihen etuyhteydessä olevan yrityksen kautta. Etuyhteydessä oleva yritys suoritti kaikki tuontitapahtumat tuotteille, jotka luovutettiin vapaaseen liikkeeseen yhteisössä, ja sitä olisi näin ollen pidettävä etuyhteydessä olevana tuojana. Sen vuoksi vientihinta määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 9 kohdan mukaisesti niiden hintojen perusteella, joilla maahantuodut tuotteet jälleenmyytiin ensimmäisen kerran riippumattomalle ostajalle. Luotettavan vientihinnan laskemiseksi tehtiin oikaisuja, jotta otettaisiin huomioon kaikki tuonnin ja jälleenmyynnin väliset kustannukset, myös verot ja tullit, ja riippumattomien yhteistyössä toimivien maahantuojien tavallisesti saama voitto.

#### 3.5 Vertailu

- (60) Normaaliarvoa ja vientihintaa verrattiin noudettuna lähettäjältä -tasolla.
- (61) Jotta normaaliarvon ja vientihinnan vertailu olisi tasapuolinen, otettiin hintoihin ja niiden vertailukelpoisuuteen vaikuttavat erot asianmukaisesti huomioon tekemällä oikaisuja perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti. Kaikille tutkituille vientiä harjoittaville tuottajille myönnettiin oikaisut kuljetus-, vakuutus-, käsittely-, lastaus-, liittämis-, pakkaus-, luotto-, vakuus- ja takauskustannusten sekä palkkioiden erojen mukaisesti aina, kun se katsottiin perustelluksi.
- (62) Niille vientiä harjoittaville tuottajille, joille ei myönnetty markkinatalouskohtelua, vertailumaan perusteella määritetyn normaaliarvon osalta tutkimuksessa vahvistettiin, että turkkilaisissa silityslauoissa on useimmissa tapauksissa pistorasia ja sähköjohdon ohjain, joita useimmissa kiinalaisissa tuotteissa ei ollut. Turkin hintoihin tehtiin tästä syystä perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan a alakohdan mukaisesti asianmukainen mukautus tämän eron vaikutuksen poistamiseksi. Lisäksi kaupan portaassa havaittiin joitakin eroavaisuuksia. Tutkimuksessa vahvistui, että Turkin kotimaanmarkkinoilla silityslautoja tarjotaan yleensä suoraan vähittäismyynnille, minkä vuoksi määrät tilausta/toimitusta kohti ovat merkittävästi pienemmät verrattuna Kiinan vientimyyntiin, jossa tilaukset/toimitukset suoritetaan tuojien/kauppiaiden tai suurten vähittäismyyntiketjujen jakelu-/toimituskeskusten kautta. Turkin hintoihin tehtiin tästä syystä perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan d alakohdan mukaisesti asianmukainen mukautus näiden erojen vaikutuksen poistamiseksi.

#### 3.6 Polkumyymntimarginaalit

##### 3.6.1 Yleiset menetelmät

- (63) Polkumyymntimarginaalit yhteistyössä toimiville vientiä harjoittaville tuottajille määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 11 ja 12 kohdan mukaisesti vertailemalla tuotelajikohtaisesti normaaliarvon painotettua keskiarvoa ja edellä kuvatun mukaisesti määritettyä vientihinnan painotettua keskiarvoa. On huomattava, että kummassakaan maassa ei ollut yhteistyössä toimivia vientiä harjoittavia tuottajia niiden lisäksi, joille myönnettiin markkinatalouskohtelu tai yksilöllinen kohtelu.



- (64) Polkumyynnimarginaalin määrittämiseksi kaikille yhteistyöhön osallistumattomille vientiä harjoittaville tuottajille määritettiin ensin osallistumattomuuden taso. Tätä varten yhteistyössä toimivien vientiä harjoittavien tuottajien ilmoittamaa yhteisöön suuntautuvan viennin määrää verrattiin vastaavaan tuonnin määrään, joka vahvistettiin valituksen perusteella ja sellaisten tietojen perusteella, joita kerättiin muilta tiedossa olevilta asianomaisissa maissa vientiä harjoittavilta tuottajilta, jotka eivät lopulta tehneet yhteistyötä tutkimuksessa. On huomattava, että Eurostatilla ei ole tarkkoja tuontitilastoja tarkasteltavana olevasta tuotteesta.
- (65) Jos yhteistyössä toimimisen aste oli alhainen, toisin sanoen yhteistyössä toimineiden viejien osuus tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaisviennistä oli alle 80 prosenttia, katsottiin aiheelliseksi, että muiden vientiä harjoittavien tuottajien polkumyynnimarginaali määritetään korkeammaksi kuin korkein yhteistyössä toimineille vientiä harjoittaville tuottajille määritetty polkumyynnimarginaali. Tällaisissa tapauksissa määritettiin polkumyynnimarginaali tasolle, joka vastaa niiden yhteistyössä toimineiden vientiä harjoittavien tuottajien, joille määritetty polkumyynnimarginaali oli korkein, myydyimpien tuotelajien polkumyynnimarginaalien painotettua keskiarvoa. Tätä pidettiin asianmukaisena, koska oli syytä olettaa, että yhteistyöstä kieltäytymisen yleisyys on seurausta siitä, että asianomaisen maan yhteistyöhön osallistumattomien vientiä harjoittavien tuottajien harjoittama polkumyynti on yleensä laajempaa kuin minkään yhteistyössä toimineen vientiä harjoittavan tuottajan polkumyynti. Lisäksi ei ollut merkkejä siitä, että mikään yhteistyöstä kieltäytynyt yritys olisi harjoittanut polkumyyntiä vähäisemmässä määrin.
- (66) Jos yhteistyössä toimimisen aste oli korkea, toisin sanoen yhteistyössä toimineiden viejien osuus tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaisviennistä oli vähintään 80 prosenttia, katsottiin aiheelliseksi, että muiden vientiä harjoittavien tuottajien polkumyynnimarginaali määritetään korkeammaksi kuin korkein yhteistyössä toimineille vientiä harjoittaville tuottajille määritetty polkumyynnimarginaali.

### 3.6.2 Polkumyynnimarginaalit

#### 3.6.2.1 Kiina

- (67) Valituksen ja ilmoittautuneiden vientiä harjoittavien tuottajien tutkimuksen alkuvaiheessa antamien tiettyjen tietojen perusteella pääteltiin alustavasti, että yhteistyön aste oli alle 80 prosenttia. Sen vuoksi käytettiin 65 kappaleessa kuvattua menetelmää koko maata koskevan polkumyynnimarginaalin määrittämiseksi.
- (68) Alustavat polkumyynnimarginaalit ilmaistuina prosentteina cif-hinnasta yhteisön rajalla tullaamattomana ovat seuraavat:
- Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd, Foshan: 34,9 %
  - Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd, Guangzhou: 36,5 %
  - Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd, Guangzhou: 0 %
  - Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan: 18,1 %
  - Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd, Guzhou: 26,5 %
  - kaikki muut yritykset: 38,1 %.
- (69) Ainoan kiinalaisen vientiä harjoittavan tuottajan, jolle myönnettiin markkinatalouskohtelu (Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd), osalta vahvistettiin alustavasti, että vientimyyntiä ei harjoitettu polkumyynnihinnoilla. On muistettava, että alustavia päätelmiä on ehkä harkittava uudelleen lopullisia päätelmiä tehtäessä 44 kappaleessa selitetyistä syistä.

### 3.6.2.2 Ukraina

- (70) Valituksen ja ilmoittautuneiden vientiä harjoittavien tuottajien tutkimuksen alkuvaiheessa antamien tiettyjen tietojen perusteella pääteltiin alustavasti, että Ukrainan tapauksessa yhteistyön aste oli yli 80 prosenttia. Vaikuttaa siltä, että Eurogold Industries Ltd on ainoa ukrainalainen silytyslautojen vientiä harjoittava tuottaja, eikä havaittu merkkejä siitä, että mikään muu vientiä harjoittava tuottaja olisi tietoisesti kieltäytynyt yhteistyöstä. Sen vuoksi käytettiin 66 kappaleessa kuvattua menetelmää tarkasteltavana olevan tuotteen muiden ukrainalaisten vientiä harjoittavien tuottajien polkumyyntimarginaalin määrittämiseksi.
- (71) Alustava polkumyyntimarginaali ilmaistuna prosentteina cif-hinnasta yhteisön rajalla tullaamattomana on seuraava:
- Eurogold Industries Ltd, Zhitomir: 17,3 %
  - kaikki muut yritykset: 17,3 %.

## 4. VAHINKO

### 4.1 Yhteisön tuotanto

- (72) Tutkimuksen alustavissa päätelmissä todettiin, että samankaltaista tuotetta valmistetaan ainakin 30 pienessä ja keskisuurissa yrityksessä (pk-yrityksessä) yhteisössä. Suurin osa yhteisön tuotannosta sijaitsee Italiassa, Puolassa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa.
- (73) Vaikka yhteisön markkinoilla on useita tuottajia, tuotanto on keskittynyt melko voimakkaasti, mikä näkyy siitä, että viiden suurimman tuottajan tuotannon osuus on yli 50 prosenttia yhteisön arvioidusta kokonaistuotannosta. Kaikkien edellä mainittujen yritysten tuotanto muodostaa yhteisön kokonaistuotannon.

### 4.2 Yhteisön tuotannonalan määritelmä

- (74) Valituksen esitti kolme yhteisön tuottajaa, jotka edustavat samankaltaisen tuotteen koko yhteisön tuotannon pääosaa eli tässä tapauksessa yli 40:tä prosenttia.
- (75) Valituksen tekijät ja yksi muu yhteisön tuottaja tekivät yhteistyötä tutkimuksessa (ks. myös 9 kappale). Nämä neljä yritystä edustavat yli 45:tä prosenttia samankaltaisen tuotteen tunnetusta yhteisön kokonaistuotannosta. Yhdellä näistä yhteisön tuottajista oli tuontia Kiinasta tutkimusajanjaksolla. Tuonti ei kuitenkaan ollut sen perusliiketoimintaa, ja katsottiin, että tuontia oli harjoitettu siksi, että halvoilla hinnoilla tapahtunut polkumyynti oli lisääntynyt ja että yritys olisi säilyttänyt kilpailukykynsä tuotevalikoiman edullisemmässä päässä. Sen vuoksi ei pidetty asianmukaisena jättää tuottajaa yhteisön tuotannonalan määritelmän ulkopuolelle.

- (76) Tämän perusteella katsotaan, että 75 kappaleessa tarkoitetut neljä valituksen tehnyttä yhteisön tuottajaa muodostavat perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdassa ja 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun yhteisön tuotannonalan. Niistä käytetään jäljempänä ilmaisua 'yhteisön tuotannonala'.

### 4.3 Kulutus yhteisössä

- (77) On huomattava, että Eurostatilla ei ole tarkkoja tuontitilastoja tarkasteltavana olevasta tuotteesta. Lisäksi ei ole merkkejä siitä, että silytyslautoja tuotaisiin merkittäviä määriä muista maista kuin Kiinasta ja Ukrainasta ('asianomaiset maat'). Yhteisön kulutus määritettiin näin ollen seuraavien tietojen perusteella:
- yhteisön tuotannonalan tuottaman samankaltaisen tuotteen yhteisössä tapahtuneen myynnin määrä,

- muiden tiedossa olevien yhteisön tuottajien tuottaman samankaltaisen tuotteen myynnin määrä yhteisössä,
- yhteistyöhön osallistuvien kiinalaisten ja ukrainalaisten vientiä harjoittavien tuottajien tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnin määrä yhteisöön,
- muiden tiedossa olevien kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnin määrä yhteisöön.

Tämän perusteella yhteisön kulutus kehittyi seuraavasti:

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Kulutus (yksikköä)	6 684 000	6 795 000	7 187 000	8 557 000
Indeksi: 2002 = 100	100	102	108	128

*Lähde:* yhteisön tuotannonalan ja yhteistyössä toimivien kiinalaisten ja ukrainalaisten vientiä harjoittavien tuottajien vastaukset kyselylomakkeeseen, muilta yhteisön tuottajilta ja kiinalaisilta vientiä harjoittavilta tuottajilta kerätyt tiedot.

- (78) Silityslautojen kulutus yhteisössä lisääntyi 28 prosenttia vuoden 2002 ja tutkimusajanjakson välillä, ja nopein lisäys tapahtui vuoden 2004 ja tutkimusajanjakson välillä. Jatkuva yleinen kasvu liittyy uusien jäsenvaltioiden lisääntyneeseen kulutukseen, vaikka lisäystä tutkimusajanjaksolla voikin jossakin määrin selittää Kiinasta ja Ukrainasta lisääntynyt halpatuonti, jota harjoittivat aiemmin perinteiset yhteisön tuottajat, jotka vaihtoivat toimintansa tuontiin ja kasvattivat näin varastojaan.

#### 4.4 Asianomaisista maista tuleva tuonti

##### 4.4.1 Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutusten kumulatiivinen arviointi

- (79) Komissio tutki, olisiko asianomaisista maista tulevan polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin vaikutuksia arvioitava perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdassa säädettyjen arviointiperusteiden mukaan kumulatiivisesti. Kyseisessä artiklassa säädetään, että kahdesta tai useammasta maasta, joita tarkastellaan polkumyynitutkimuksessa samanaikaisesti, tulevan tuonnin vaikutuksia voidaan arvioida kumulatiivisesti vain, jos a) kustakin maasta tulevan tuonnin osalta määritetty polkumyynnimarginaali on perusasetuksen 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua vähimmäistasoa suurempi eikä yhdestäkään maasta tulevan tuonnin määrä ole vähäpätöinen ja b) tuonnin vaikutusten kumulatiivinen arviointi on asianmukaista ottaen huomioon tuotavien tuotteiden väliset kilpailuedellytykset ja tuotavien tuotteiden ja yhteisön samankaltaisen tuotteen väliset kilpailuedellytykset.
- (80) Yhden kiinalaisen vientiä harjoittavan tuottajan tuontia ei siis pidetty polkumyynninä. Tätä tuontia ei siksi ole tarkasteltu yhdessä polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin kanssa.
- (81) Kustakin asianomaisesta maasta tapahtuneelle polkumyynnille määritetyt polkumyynnimarginaalit olivat yli vähimmäistason. Lisäksi kustakin asianomaisesta maasta polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrä ei ollut vähäpätöinen perusasetuksen 5 artiklan 7 kohdassa tarkoitettulla tavalla.
- (82) Tutkimus osoitti lisäksi, että kilpailuedellytykset sekä polkumyynnillä tuotavien tuotteiden välillä että polkumyynnillä tuotavien tuotteiden ja samankaltaisen yhteisön tuotteen välillä olivat samanlaiset. Todettiin, että asianomaisten maiden tuottamat tai myymät silityslaudat ja yhteisön tuotannonalan tuottamat tai myymät silityslaudat kilpailevat keskenään alkuperästään riippumatta, koska niiden perusominaisuudet ovat samanlaiset, ne ovat kuluttajien kannalta keskenään vaihdettavissa ja ne myydään samojen jakelukanavien kautta.

- (83) Jotkin asianomaiset osapuolet väittivät, että kumulatiivisen vertailun edellytykset eivät tässä tapauksessa täyttyneet, koska Kiinasta ja Ukrainasta tapahtuvan tuonnin välillä on merkittäviä hintoihin ja markkinakäyttäytymiseen liittyviä eroja.
- (84) Kyseisten kahden maan hintatasojen absoluuttisella erolla ei ole merkitystä kumulatiivisessa arvioissa. Ero voidaan selittää eri tekijöillä, esimerkiksi eri tuotevalikoimalla. Merkittäviä ovat hintakehityssuuntauksukset tarkastelujakson aikana, ja ne ovat kyseisten kahden maan osalta vertailukelpoiset. Keskimääräinen tuontihinta Kiinasta nousi 27 prosenttia ja Ukrainasta 12 prosenttia vuoden 2002 (Ukrainan osalta vuoden 2003) ja tutkimusajanjakson välillä.
- (85) Markkinakäyttäytymisestä todettiin jo 82 kappaleessa, että tuotteiden ominaisuuksissa ja jakelukanavissa jne. ei havaittu merkittäviä eroja.
- (86) Tällä perusteella päätellään alustavasti, että kumulaation edellytykset täyttyvät ja sen vuoksi asianomaisista maista peräisin olevan polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutukset olisi vahinkoa koskevassa tarkastelussa arvioitava yhdessä.

#### 4.4.2 Asianomaisista maista polkumyynnillä tulevan tuonnin määrä, arvo ja markkinaosuus

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Tuonti (yksikköä)	431 000	858 300	2 388 600	4 120 800
Indeksi: 2002 = 100	100	199	554	956

Lähde: yhteistyössä toimivien kiinalaisten ja ukrainalaisten vientiä harjoittavien tuottajien vastaukset kyselylomakkeeseen, muilta kiinalaisilta vientiä harjoittavilta tuottajilta kerätyt tiedot.

- (87) Tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnin määrä lisääntyi huomattavasti koko tarkastelujaksolla. Tuonti tutkimusajanjaksolla lisääntyi yli 850 prosenttia vuodesta 2002.
- (88) Ukrainasta ei ollut tuontia vuonna 2002. Ainoa ukrainalainen silityslautojen tuottaja aloitti toimintansa vuonna 2003. Tuonti Ukrainasta lisääntyi jyrkästi, yli 400 prosenttia, vuonna 2004.

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Keskimääräinen tuontihinta (euroa/yksikkö)	4,91	6,15	6,34	6,53
Indeksi: 2002 = 100	100	125	129	133

Lähde: yhteistyössä toimivien kiinalaisten ja ukrainalaisten vientiä harjoittavien tuottajien vastaukset kyselylomakkeeseen.

- (89) Keskimääräiset tuontihinnat nousivat koko tarkastelujakson ajan. Ne olivat kuitenkin merkittävästi alhaisemmat kuin yhteisön tuotannonalan keskimääräiset hinnat (ks. asiaa koskeva taulukko ja 99 kappale). Tutkimusajanjaksolla keskimääräinen tuontihinta oli yli 40 prosenttia alempi kuin yhteisön tuotannonalan keskimääräinen hinta.

- (90) Keskimääräisen tuontihinnan nousu johtuu seuraavista tekijöistä:

Kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat siirtyivät merkittävässä määrin kohti markkinoiden keski-/ylätasoa. Kuten jo 78 kappaleessa mainittiin, jotkin perinteiset yhteisön tuottajat vähensivät merkittävästi tuotantoaan yhteisössä tai lopettivat sen ja ryhtyivät tuomaan tuotteita asianomaisista maista. Useimpien näiden yritysten tuotteet olivat keski- ja korkealaatuisia.

Useimmat kiinalaisista vientiä harjoittavista tuottajista ovat tulleet hiljattain silyslautamarkkinoille, eikä ole yllättävää havaita hintojen nousua, kun niiden asema vakiintuu.

Tuonnin osuus Ukrainasta lisääntyi yhtäkkiä vuonna 2004. Koska tämän tuonnin keskimääräinen hintataso on yli Kiinasta tapahtuvan tuonnin keskimääräisen hintatason, kumulatiivinen hintataso on korkeampi.

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Markkinaosuus	6 %	13 %	33 %	48 %
Indeksi: 2002 = 100	100	196	515	747

*Lähde:* yhteistyössä toimivien kiinalaisten ja ukrainalaisten vientiä harjoittavien tuottajien vastaukset kyselylomakkeeseen, muilta kiinalaisilta vientiä harjoittavilta tuottajilta kerätyt tiedot.

- (91) Asianomaisista maista polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin markkinaosuus kasvoi rajusti koko tarkastelujakson ajan. Se lähes kolminkertaistui vuosien 2003 ja 2004 välillä Ukrainasta yhteisön markkinoille suuntautuneen massiivisen tuonnin vuoksi ja jatkoi nousuaan tutkimusajanjaksolla siinä määrin, että polkumyynnituonnin osuus markkinoista oli lähes puolet.

#### 4.4.3 Hinnan alittavuus

- (92) Hinnan alittavuuden analysoinnissa yhteistyössä toimivien vientiä harjoittavien tuottajien tuontihintoja verrattiin yhteisön tuotannonalan hintoihin vastaavien tuotelajien painotettujen keskiarvojen perusteella tutkimusajanjakson aikana. Yhteisön tuotannonalan hinnat oikaistiin noudettuna lähettäjältä -tasolle, ja niitä verrattiin tuonnin cif yhteisön rajalla -hintoihin, joihin oli tarvittaessa lisätty tullit. Hintavertailu tehtiin samassa kaupan portaassa tapahtuneiden liiketoimien osalta; hintoja oli tarvittaessa oikaistu, ja niistä oli ensin vähennetty alennukset ja hyvitykset.
- (93) Yhteistyössä toimineiden vientiä harjoittavien tuottajien hintojen perusteella maittain todetut hinnan alittavuuden marginaalit prosentteina yhteisön tuotannonalan hinnoista ovat seuraavat:

Maa	Hinnan alittavuus
Kiina	30,8 %–45,5 %
Ukraina	6,6 %

## 4.5 Yhteisön tuotannonalan tilanne

### 4.5.1 Alustavat huomiot

- (94) Komissio tarkasteli perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti kaikkia sellaisia taloudellisia tekijöitä ja osoittimia, joilla on vaikutusta yhteisön tuotannonalan tilanteeseen. Nämä tekijät analysoitiin valituksen tekijöiden ja yhden muun täysin yhteistyössä toimineen tuottajan osalta eli yhteisön tuotannonalan osalta.

## 4.5.2 Vahinkoindikaattorit

Tuotanto, kapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste:

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Tuotanto (yksikköä)	2 851 796	2 814 254	2 578 175	2 229 641
Indeksi: 2002 = 100	100	99	90	78
Kapasiteetti (yksikköä)	5 304 158	5 304 158	5 304 158	5 484 620
Indeksi: 2002 = 100	100	100	100	103
Kapasiteetin käyttöaste	54 %	53 %	49 %	41 %
Indeksi: 2002 = 100	100	99	90	76

Lähde: tarkastetut vastaukset kyselylomakkeeseen.

- (95) Tarkastelujakson aikana yhteisön tuotannonalan tuotanto väheni 22 prosenttia. Kapasiteetin hienoinen nousu tutkimusajanjaksolla johtui siitä, että yksi yhteisön tuottaja otti käyttöön lisäkapasiteettia hyötyäkseen EU:n laajentumisesta johtuvasta kulutuksen kasvamisesta. Valitettavasti ainoastaan tuonnille oli hyötyä kulutuksen kasvamisesta. Tämän tuloksena kapasiteetin hyödyntäminen laski enemmän kuin tuotanto tutkimusajanjaksolla.

Varastot:

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Varastot (yksikköä)	96 729	131 811	180 518	144 543
Indeksi: 2002 = 100	100	136	187	149

Lähde: tarkastetut vastaukset kyselylomakkeeseen.

- (96) Varastot kasvoivat kokonaisuudessaan vuoden 2002 ja tutkimusajanjakson välillä. Vaikka huippu vuonna 2004 johtui todennäköisesti valmiiksi saaduista tilauksista, joita ei vielä ole toimitettu, yleinen nouseva suuntaus on selvä.

Myyntimäärä, myyntihinta ja markkinaosuus:

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Myynti yhteisössä (yksikköä)	2 605 381	2 567 285	2 348 934	2 050 373
Indeksi: 2002 = 100	100	99	90	79
Markkinaosuus	39 %	38 %	33 %	24 %
Indeksi: 2002 = 100	100	97	84	61
Myyntihinta (euroa/yksikkö)	12,99	12,31	11,17	11,18
Indeksi: 2002 = 100	100	95	86	86

Lähde: tarkastetut vastaukset kyselylomakkeeseen.

- (97) Yhteisön tuotannonalan myynti laski tarkastelujaksolla, ja tutkimusajanjaksolla se putosi 79 prosenttia alkuperäisestä määrästä. Tällainen laskeva suuntaus on sitäkin huolestuttavampi, kun sitä tarkastellaan yhteisön lisääntyneen kulutuksen yhteydessä. Yhteisön tuotannonala menetti markkinaosuudestaan vuoden 2002 ja tutkimusajanjakson välillä 39 prosenttia.
- (98) Yhteisön tuotannonalalla ei havaittu mitään kasvua. Yhteisön tuotannonala ei hyötynyt markkinoiden kasvusta eli yhteisön lisääntyneestä kulutuksesta vaan sitä vastoin menetti 21 prosenttia myyntimäärästään tarkastelujaksolla.
- (99) Yhteisön tuotannonalan oman tuotannon keskimääräinen yksikköhinta laski merkittävästi (14 prosenttia) kolmen ensimmäisen vuoden aikana. Se oli alimmillaan vuonna 2004 ja pysyi vakaana tutkimusajanjaksolla.

## Kannattavuus:

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Voittomarginaali ennen veroja	6,8 %	6,4 %	0,7 %	4,1 %
Indeksi: 2002 = 100	100	94	10	60

Lähde: tarkastetut vastaukset kyselylomakkeeseen.

- (100) Yhteisön tuotannonalan kannattavuus heikkeni tarkastelujaksolla. Voittomarginaali oli 40 prosenttia alhaisempi tutkimusajanjaksolla kuin vuonna 2002. Tilanteen paraneminen tutkimusajanjaksolla vuoteen 2004 verrattuna johtui itse asiassa joidenkin yritysten johdon palkkojen leikkauksista. Palkka-leikkauksilla oli huomattavaa merkitystä voittomarginaaliin. Kokonaisbruttovoitto laski edelleen tutkimusajanjaksolla ja oli vain 65 prosenttia vuoden 2002 tasosta. Näin ollen on selvää, että nettovoiton kasvu ennen veroja on keinotekoinen eikä kestävä.

## Investoinnit, sijoitetun pääoman tuotto, kassavirta ja pääoman saanti:

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Investoinnit (euroa)	1 437 087	779 490	1 303 287	635 836
Indeksi: 2002 = 100	100	54	91	44
Sijoitetun pääoman tuotto	61,98 %	68,19 %	4,77 %	27,02 %
Indeksi: 2002 = 100	100	110	8	44
Kassavirta (euroa)	3 463 326	4 184 515	1 246 671	3 023 277
Indeksi: 2002 = 100	100	121	36	87

Lähde: tarkastetut vastaukset kyselylomakkeeseen.

- (101) Investoinnit vähenivät huomattavasti tarkastelujaksolla niin, että tutkimusajanjaksolla niiden taso oli alle puolet vuoden 2002 tasosta. Lisäksi suurin osa investoinneista oli välttämättömiä investointeja uudistuksiin. Osa vuoden 2004 investoinneista liittyi myös valmistautumiseen uusiin mahdollisuuksiin EU:n laajentumisen jälkeen. Kuten edellä todettiin, lisääntynyt kulutus katettiin kuitenkin kokonaan asianomaisista maista tapahtuneella tuonnilla.

- (102) Sijoitetun pääoman tuotto, ilmaistuna yhteisön tuotannonalan nettovoiton ja sen tekemien investointien kirjanpitoarvon suhteena, kehittyi yhdenmukaisesti investointien ja voittomarginaalien kanssa. Netto-omaisuuden korkealta vaikuttavan tuoton osalta on huomattava, että useimmat yhteisön tuotannonalan muodostavista yrityksistä on perustettu vähintään 30 vuotta sitten ja näin ollen suurin osa niiden omaisuudesta on jo merkitty poistoihin. Vuonna 2004, jolloin tehtiin tiettyjä investointeja ja voittomarginaalit osoittivat yhteisön tuotannonalan todellista tulosta (pikemminkin kuin keinotekoisesti kasvanutta voittoa tutkimusajanjaksolla), sijoitetun pääoman tuotto putosi 63 prosenttiyksikköä. Tämä vahvistaa sen, että yhteisön tuottajat eivät kyenneet hankkimaan pääomaa erityisesti pienentyneiden myyntimäärien ja alhaisten myyntihintojen vuoksi.
- (103) Yhteisön tuotannonalan kassavirta vaihteli. Vuoden 2003 parannuksia seurasi äkillinen pudotus vuonna 2004. Elpyminen tutkimusajanjaksolla on linjassa toimenpiteiden kanssa, joilla pyrittiin parantamaan kannattavuutta (ks. 100 kappale). Kokonaisuudessaan kassavirta heikkeni tarkastelujaksolla.

Työllisyys, tuottavuus ja palkat:

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Työllisyys	347	326	283	234
Indeksi: 2002 = 100	100	94	82	67
Työvoimakustannukset (euroa)	7 521 183	7 209 158	5 701 507	5 361 572
Indeksi: 2002 = 100	100	96	76	71
Keskimääräiset työvoimakustannukset työntekijää kohti (euroa)	21 675	22 114	20 147	22 913
Indeksi: 2002 = 100	100	102	93	106
Tuottavuus työntekijää kohti (yksikköä/vuosi)	9 474	10 015	10 787	11 261
Indeksi: 2002 = 100	100	106	114	119

Lähde: tarkastetut vastaukset kyselylomakkeeseen.

- (104) Samankaltaisen tuotteen tuotantoon osallistuvien yhteisön tuotannonalan työntekijöiden lukumäärä väheni 33 prosenttia vuoden 2002 ja tutkimusajanjakson välillä. Keskimääräiset työvoimakustannukset työntekijää kohti pysyivät melko vakaina, ja vuoden 2004 tilapäinen lasku kompensoitui hienoisella nousulla tutkimusajanjaksolla.
- (105) Tuotantokustannusten vähentämistä, rationalisointia ja työntekijöiden määrän vähentämistä koskevat pyrkimykset johtivat kasvaneeseen tuotokseen työntekijää kohti (19 prosentin kasvu tarkastelujakson aikana). Yhteisön tuotannonalan edellä kuvatuista taloudellisista indikaattoreista johtuen lisääntynyt tuottavuus ei kuitenkaan pystynyt kompensoimaan myyntimäärien ja hintatason laskua.

#### 4.5.3 Polkumyynnin laajuus, toipuminen aiemmasta polkumyynnistä tai tuetusta tuonnista

- (106) Tosiasiallisen polkumyynnimarginaalin merkittävydestä on todettava, että sen vaikutusta yhteisön tuotannonalaan ei voida pitää vähäisenä, kun otetaan huomioon asianomaisista maista polkumyynnillä tulevan tuonnin määrä ja hinnat.
- (107) Ei myöskään havaittu merkkejä siitä, että yhteisön tuotannonala olisi tutkimusajanjakson aikana ollut toipumassa aiemmin tapahtuneen polkumyynnin tai tuetun tuonnin vaikutuksista.



#### 4.6 Vahinkoa koskevat päätelmät

- (108) Polkumyynnillä tapahtunut halpatuonti Kiinasta ja Ukrainasta lisääntyi jyrkästi tarkastelujaksolla. Määrällisesti asianomaisista maista polkumyynnillä tapahtunut tuonti lisääntyi yli 850 prosenttia tarkastelujaksolla. Kyseisten maiden markkinaosuus yhteisön silyslautamarkkinoista kasvoi yli 40 prosenttiyksikköä samalla jaksolla.
- (109) Yhteisön tuotannonalan taloudellisten indikaattoreiden tarkastelu osoitti, että vahinko näkyi käytännössä myyntimäärän, myyntihinnan ja markkinaosuuden pienentymisenä. Tällä oli suora negatiivinen vaikutus yhteisön tuotannonalan taloudelliseen tilanteeseen, tuotantotasoon ja työllisyyteen. Tarkastelujaksolla yhteisön tuotannonalan myyntimäärä yhteisön markkinoilla pieneni yli 20 prosenttia, markkinaosuus laski 15 prosenttiyksikköä ja työllisyys putosi yli 30 prosenttia. Yhteisön tuotannonalan keskimääräinen myyntihinta laski 14 prosenttia ja yksikköhinnat olivat matalimmalla mahdollisella tasolla. Taloudelliset indikaattorit osoittivat, että yhteisön tuotannonala ei enää kyennyt laskemaan hintojaan enempää ilman, että siitä olisi aiheutunut tappioita, joita pk-yritykset eivät kykene kestämaan muutamia kuukausia pitempään, minkä jälkeen niiden on lopetettava toimintansa.
- (110) Kaikki edellä mainitut tekijät huomioon ottaen katsotaan alustavasti, että yhteisön tuotannonalalle on aiheutunut merkittävää vahinkoa perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdassa tarkoitetussa merkityksessä.

### 5. SYY-YHTEYS

#### 5.1 Johdanto

- (111) Komissio tutki perusasetuksen 3 artiklan 6 ja 7 kohdan mukaisesti, johtuiko yhteisön tuotannonalalle aiheutunut merkittävä vahinko asianomaisista maista peräisin olevasta polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista. Muita polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin ohella tiedossa olevia tekijöitä, jotka olisivat samaan aikaan voineet aiheuttaa vahinkoa yhteisön tuotannonalalle, tutkittiin sen varmistamiseksi, ettei niiden mahdollisesti aiheuttamaa vahinkoa olisi pidetty polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin aiheuttamana.

#### 5.2 Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutukset

- (112) Tutkimuksessa paljastui, että asianomaisista maista tuodut silyslaudat kilpailevat suoraan yhteisön tuotannonalan tuottamien ja myymien silyslautojen kanssa, koska ne ovat samanlaiset perusominaisuuksiltaan, keskenään vaihdettavissa kuluttajan näkökulmasta ja niillä on samat jakelukanavat.
- (113) Asianomaisista maista polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin merkittävä kasvu (yli 850 prosenttia) tapahtui samaan aikaan yhteisön tuotannonalan taloudellisen tilanteen heikkenemisen kanssa. Tähän heikkenemiseen sisältyi mm. yhteisön tuotannonalan myynnin ja hintatason putoaminen samalla jaksolla.
- (114) Polkumyynnituonnin markkinaosuus kasvoi 42 prosenttiyksikköä tarkastelujaksolla, ja samaan aikaan yhteisön tuotannonala menetti 15 prosenttia markkinoista. Yhteisön kulutus kasvoi yli 20 prosenttia vuoden 2002 ja tutkimusajanjakson välillä.
- (115) Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin hinnat alittivat yhteisön tuotannonalan hinnat erittäin selvillä marginaaleilla, joten tuonnin voidaan perustellusti sanoa aiheuttaneen hintojen alenemisen, joka johti yhteisön tuotannonalan taloudellisen tilanteen heikkenemiseen. Yhteisön tuotannonala ei myöskään voinut lisätä kapasiteettinsa käyttöä, kuten tarkastelujakson aikana todetun kulutuksen kasvun vuoksi olisi voinut olettaa tapahtuvan.

- (116) Koska voidaan selvästi vahvistaa toisaalta yhteisön tuotannonalan hinnat merkittävästi alittavin hinnoin tapahtuneen polkumyynnin voimakkaan lisääntymisen ja toisaalta yhteisön tuotannonalan myynti- ja tuotantomäärän ja markkinaosuuden pienentymisen sekä työllisyyden ja hintojen alenemisen samanaikaisuus, voidaan alustavasti päätellä, että polkumyynnillä tapahtunut tuonti vaikutti ratkaisevasti yhteisön tuotannonalan vahingolliseen tilanteeseen.

### 5.3 Muiden tekijöiden vaikutukset

#### 5.3.1 Muiden valitusta tukeneiden yhteisön tuottajien toiminta

- (117) Valitusta tuki 15 muuta kuin yhteisön tuotannonalaan kuuluvaa silytyslaitojen yhteisön tuottajaa. Nämä yritykset eivät halunneet toimia täysin yhteistyössä tutkimuksessa, mutta ne antoivat joitakin tietoja tuotannosta, kapasiteetista, kapasiteetin käytöstä, myyntimääristä, markkinaosuudesta ja työllisyydestä. Ne edustavat yhdessä noin 30:tä prosenttia tiedossa olevasta yhteisön kokonaistuotannosta. Mikään näistä yrityksistä ei tuonut merkittäviä määriä tarkasteltavana olevaa tuotetta.
- (118) Näiden 15 yrityksen tilannetta analysoitiin ja verrattiin yhteisön tuotannonalan tilanteeseen.

Tuotanto, kapasiteetti, kapasiteetin käyttö ja työllisyys:

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Tuotanto (yksikköä)	1 401 965	1 674 888	1 448 686	1 262 714
Indeksi: 2002 = 100	100	119	103	90
Kapasiteetti (yksikköä)	2 758 900	2 865 300	3 284 500	3 299 800
Indeksi: 2002 = 100	100	104	119	120
Kapasiteetin käyttöaste	51 %	58 %	44 %	38 %
Indeksi: 2002 = 100	100	115	87	75
Työllisyys	281	314	277	231
Indeksi: 2002 = 100	100	112	98	82

- (119) Näiden tuottajien tuotanto nousi 19 prosenttia vuonna 2003 ja laski sen jälkeen alkuperäiselle tasolle vuonna 2004 ja putosi 13 prosenttia tutkimusajanjaksolla. Kapasiteetin kasvun vuonna 2004 voidaan katsoa johtuneen myynnin kasvuodotuksista, jotka liittyivät EU:n laajenemiseen. Kapasiteetin kasvun seurauksena kapasiteetin käyttöaste laski tarkastelujaksolla enemmän kuin tuotos. Työllisyys kehittyi tuotoksen kanssa samansuuntaisesti, eli nousi vuonna 2003, palasi lähtötasolle vuonna 2004 ja putosi äkillisesti tutkimusajanjaksolla.

Myyntimäärät ja markkinaosuus:

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Myynti yhteisössä (yksikköä)	1 206 714	1 446 522	1 204 336	1 079 264
Indeksi: 2002 = 100	100	120	100	89
Markkinaosuus	18 %	21 %	17 %	13 %
Indeksi: 2002 = 100	100	118	93	70

- (120) Vuonna 2003 tapahtuneen tilapäisen kohentumisen jälkeen 15 yrityksen myynti ja markkinaosuus laskivat jyrkästi. Kehitys tapahtui selvästi samaan aikaan kuin polkumyynnillä tapahtunut tuonti asianomaisista maista yhteisön markkinoille lisääntyi äkillisesti. Asianomaisten maiden tuontihan lähes kolminkertaistui vuonna 2004 ja markkinaosuus kasvoi 20 prosenttiyksikköä samana vuonna. On myös muistettava, että silityslautojen kulutus yhteisössä kasvoi tarkastelujakson aikana.
- (121) Edellä esitetty huomioon ottaen voidaan todeta, että näiden 15:n valitusta tukeneen yhteisön silityslautojen tuottajan tilanne heikkeni samalla tavalla kuin yhteisön tuotannonalan tilanne. Näin ollen nämä yritykset eivät voineet aiheuttaa vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.

### 5.3.2 Muiden tiedossa olevien yhteisön tuottajien toiminta

- (122) Kuten 8 kappaleessa todetaan, kaksi muuta yhteisön tuottajaa toimitti joitakin tietoja muttei tukenut valitusta. Lisäksi on vielä kaksi muuta tiedossa olevaa yhteisön tuottajaa, jotka tukivat valitusta mutteivät osallistuneet yhteistyöhön tutkimuksessa, sekä yksi entinen tuottaja, jotka antoi joitakin tietoja aiemmasta tuotantotoiminnastaan. Kaikki nämä yritykset toivat tarkasteltavana olevaa tuotetta merkittäviä määriä. Näitä yrityksiä koskevista tiedoista näkyvät seuraavat suuntaukset (tietojen luotamuksellisuuden vuoksi varsinaisia lukuja ei voida esittää):

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Yhteisön tuotannon myynti yhteisössä Indeksi: 2002 = 100	100	75	49	29
Markkinaosuus Indeksi: 2002 = 100	100	76	46	23

- (123) Näiden yhteisön tuottajien tuottamien silityslautojen myynti putosi 71 prosenttia tarkastelujaksolla. Vastaava markkinaosuus laski vielä merkittävämmiin (77 prosenttia), koska markkinat laajenivat samalla jaksolla.
- (124) Kuten 78 kappaleessa jo todettiin, vuonna 2004 ja tutkimusajanjaksolla jotkin yhteisön perinteiset silityslautojen tuottajat vähensivät tuotantoaan yhteisössä merkittävästi tai lopettivat sen kokonaan ja aloittivat massiivisen tuonnin asianomaisista maista. Joitakin näistä tuottajista ei itse asiassa voida pitää enää yhteisön tuottajina, koska niiden tuotantolaitokset suljettiin tutkimusajanjaksolla.
- (125) Edellä esitettyjen tietojen perusteella päätellään näin ollen, että muiden yhteisön tuottajien tilanne vastasi yhteisön tuotannonalan tilannetta eikä niiden toiminta aiheuttanut tuotannonalalle vahinkoa.

### 5.3.3 Yhteisön tuotannonalan vientitoiminta

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Vientimyynti yhteisön tuotannosta (yksikköä)	213 711	211 887	219 410	215 243
Indeksi: 2002 = 100	100	99	103	101
Vientimyyntihinta (euroa/yksikkö)	14,92	12,70	13,26	13,27
Indeksi: 2002 = 100	100	85	89	89

Lähde: tarkastetut vastaukset kyselylomakkeeseen.

- (126) Yhteisön tuotannonalan vientitoiminta pysyi tarkastelujakson ajan suhteellisen vakaana. Määrällisesti ei voitu havaita mitään vähenemistä. Myyntihinnat laskivat 15 prosenttia vuonna 2003 mutta palautuivat osittain ennalleen vuonna 2004, ja vientihinnat pysyivät vakaina tutkimusajanjaksolla. On huomattava, että vientimyyntihinnat ovat huomattavasti korkeammat kuin myyntihinnat yhteisössä ja että vientimyyntin määrä edustaa vain noin 10:tä prosenttia yhteisön tuotannonalan tuotoksesta.
- (127) Tämän vuoksi voidaan päätellä, että yhteisön tuotannonalan vientitulokset eivät vaikuttaneet yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen merkittävään vahinkoon.

#### 5.3.4 Kiinasta peräisin oleva tuonti, jota ei myydy polkumyyntihinnoilla

- (128) On muistettava, että yhden kiinalaisen vientiä harjoittavan tuottajan tuontia ei myydy polkumyntihinnoilla, eikä sitä näin ollen otettu huomioon asianomaisista maista polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin analyysissä ja sen vaikutuksissa yhteisön tuotannonalan tilanteeseen. Sen vuoksi tarkasteltiin, olisiko tästä yrityksestä peräisin oleva tuonti voinut poistaa polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen merkittävän vahingon välisen syy-yhteyden.
- (129) Tutkimuksessa vahvistettiin, että tarkastelujaksolla Kiinasta peräisin olevan tuonnin määrä, jota ei myydy polkumyntihinnoilla, lisääntyi 467 prosenttia ja asianomaisista maista polkumyynnillä tapahtunut tuonti lisääntyi 856 prosenttia. Absoluuttisesti mitattuna asianomaisista maista polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrä ylitti yli viisinkertaisesti muun kuin polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrän. Kiinasta muun kuin polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin markkinaosuus kasvoi 343 prosenttia ja polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin 647 prosenttia samalla kaudella. Muun kuin polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin keskimääräinen hinta kohosi tarkastelujaksolla ja absoluuttisesti mitattuna se oli huomattavasti korkeampi kuin polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin keskimääräinen hinta, vaikkakin alle yhteisön tuotannonalan keskimääräisen hinnan.
- (130) Edellä esitetyn perusteella voidaan alustavasti päätellä, että Kiinasta peräisin olevan tuonnin, jota ei myydy polkumyntihinnoilla, vaikutusta ei voida pitää sellaisena, että se olisi poistanut polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen merkittävän vahingon välisen syy-yhteyden.

#### 5.3.5 Tuonti muista kolmansista maista

- (131) Jotkin osapuolet väittivät, että Turkista oli tapahtunut tuontia yhteisön markkinoille samanlaisilla hinnoilla kuin Kiinasta ja yhä suurempia määriä, ja näin ollen tämä olisi aiheuttanut vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.
- (132) Näitä väitteitä ei kuitenkaan vahvistettu tutkimuksessa. Tutkimuksen aikana ei toimitettu mitään todisteita Turkista tapahtuvasta tuonnista. Myöskään 10 kappaleessa tarkoitettu yhteistyössä toimiva turkkilainen silyslautojen tuottaja ei myynyt vastaavaa tuotetta yhteisöön. Tutkimuksessa ei vahvistettu muita tuontilähteitä.
- (133) Edellä esitettyjen seikkojen perusteella väite Turkista tapahtuvasta tuonnista hylätään ja päätellään, että tuonti muista kolmansista maista ei aiheuttanut merkittävää vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.

### 5.3.6 Vahinko on itse aiheutettu

- (134) Jotkin asianomaiset osapuolet väittivät, että vahinko oli itse aiheutettu, koska yhteisön tuotannonala ei onnistunut vastaamaan jakelu- ja kulutusmallien muutoksiin ja teknologian kehitykseen silytyslaitojen tuotannossa. Lisäksi väitettiin, että yhteisön tuottajat ovat itse aiheuttaneet vahingon myös tuomalla kiinalaisia silytyslaitoja.
- (135) Yhteisössä tuotetut silytyslaudat jaellaan normaalisti kauppiaiden kautta tai useimmissa tapauksissa toimitetaan suoraan vähittäismyyjille tai niiden jakelukeskuksiin. Tuodut silytyslaudat jaellaan normaalisti tuojien/kauppiaiden kautta tai suurten vähittäismyyntiketjujen jakelu-/toimituskeskusten kautta. Tuonnissa käytettävien kahden jakelukanavan suhde vaihtelee vientiä harjoittavan tuottajan mukaan. Kaikissa tapauksissa asiaan saattaa liittyä edustajia. Jakelumalli on ollut käytössä useita vuosia eikä merkittäviä ja äkillisiä muutoksia ole havaittu. Yhteisön tuotannonala on perinteisesti toimittanut tuotteita sekä pienille vähittäismyyjille että suurille vähittäismyyntiketjuille. Näin ollen silytyslaitojen myynnin lisääntymistä vähittäismyyntiketjujen kautta ei voida sinänsä pitää vahingon aiheuttaneena tekijänä. Kulutusmallissa ei havaittu merkittäviä muutoksia.
- (136) Tuotantoprosessin/-tekniikan osalta väitettiin, että yhteisön tuotannonala ei pysty vastaamaan kuluttajien/vähittäismyyjien erityisvaatimuksiin tuotannon korkean automaatiotason vuoksi. On huomattava, että ilman automaatiota yhteisön tuotannonala ei pystyisi kilpailemaan sellaisista maista peräisin olevan tuonnin kanssa, joissa energia-, raaka-aine- ja työvoimakustannukset ovat erittäin alhaiset. Automatisoitu tuotanto antaa yhteisön tuotannonalalle mahdollisuuden taata korkea laatu ja lyhyet toimitusajat, joita asiakkaat pitävät kilpailuetuna. Mitään todisteita ei toimitettu tukemaan väitettä, jonka mukaan yhteisön tuotannonala ei pystynyt täyttämään suunnitteluun ja innovaatioon liittyviä asiakkaiden/vähittäismyyjien erityisvaatimuksia.
- (137) Yhteisön tuotannonalan tuomien kiinalaisten silytyslaitojen osalta tutkimuksessa todettiin, että tutkimusajanjaksolla tuontia tapahtui vain jossakin, ei merkittävässä määrin. Kyseessä oli yhteisön tuotannonalan puolustautuminen lisääntyneitä polkumyynnillä tapahtuvaa halpatuontia vastaan. Lisäksi näin tuodut tuotteet jälleenmyytiin yhteisössä vahinkoa aiheuttamattomilla hinnoilla. Tästä syystä nämä tuontimäärät eivät ole voineet aiheuttaa vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.
- (138) Edellä esitetyn perusteella väitteet hylätään ja päätellään, että vahinko ei voinut olla itse aiheutettu.

### 5.4 Syy-yhteyttä koskevat päätelmät

- (139) Edellä esitetyn perusteella voidaan vahvistaa, että yhteisön tuotannonalalle aiheutunut merkittävä vahinko, jolle on tunnusomaista myyntimäärien ja markkinaosuuksien pieneneminen sekä myynnin yksikköhinnan lasku, joiden vuoksi taloudellinen tilanne heikkeni, johtui asianomaisista maista peräisin olevasta polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista. Vaikka Kiinasta peräisin oleva tuonti, jota ei myydy polkumyynnihinnoilla, todennäköisesti pahensi yhteisön tuottajien tilannetta, tuonnin kehitys, määrä, markkinaosuus ja hintataso eivät olleet sellaisia, että ne olisivat poistaneet polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen merkittävän vahingon välisen syy-yhteyden.
- (140) Edellä esitetystä tarkastelusta erotettiin asianmukaisesti toisistaan kaikkien tiedossa olevien tekijöiden vaikutukset yhteisön tuotannonalan tilanteeseen ja polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vahingolliset vaikutukset, minkä perusteella voidaan vahvistaa, että kyseiset muut tekijät eivät muuta sitä tosiseikkaa, että tarkastellun vahingon on katsottava johtuvan polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista.

- (141) Tästä syystä päätellään alustavasti, että asianomaisista maista peräisin oleva polkumyynnillä tapahtunut tuonti on aiheuttanut yhteisön tuotannonalalle perusasetuksen 3 artiklan 6 kohdassa tarkoitettua merkittävää vahinkoa.

## 6. YHTEISÖN ETU

### 6.1 Yleisiä huomautuksia

- (142) Komissio tarkasteli, oliko alustavasti todetusta vahingollisesta polkumyynnistä huolimatta olemassa pakottavia syitä, joiden vuoksi toimenpiteiden toteuttaminen ei tässä tapauksessa olisi yhteisön edun mukaista. Tätä varten mahdollisten toimenpiteiden vaikutusta kaikkiin menettelyn osapuoliin samoin kuin toimenpiteiden toteuttamatta jättämisen vaikutuksia tarkasteltiin esitettyjen todisteiden perusteella perusasetuksen 21 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

### 6.2 Yhteisön tuotannonalan etu

- (143) Vahinkoanalyysi osoitti selvästi, että yhteisön tuotannonala kärsi polkumyynnillä tapahtuvasta tuonnista. Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrän jyrkkä kasvu aiheutti viime vuosina voimakkaan hintojen alenemisen sekä tukkukaupan/jakelun tasolla että vähittäismyynnin tasolla eli siellä, missä tuotujen ja yhteisössä valmistettujen silytyslautojen välinen kilpailu tapahtuu. Yhteisön tuotannonala ei pysty enää laskemaan myyntihintojaan, koska se edellyttäisi, että myynti tapahtuu alle tuotantokustannusten. Kun otetaan huomioon, että silytyslautojen markkinoihin vaikuttavat pääasiassa vähittäismyöntiketjut hinnan perusteella, yhteisön tuotannonalan on näin ollen yhä vaikeampi saada uusia tilauksia. Useat perinteiset valmistajathan ovat jo lopettaneet tuotannon ja toimivat nyt tarkasteltavana olevan tuotteen tuojina/kauppiaina.
- (144) Jos toimenpiteitä ei oteta käyttöön, yhteisön tuotannonalan tilanne heikkenisi selvästi edelleen ja silytyslautojen tuotanto yhteisössä loppuisi todennäköisesti pian. Työllisyydelle aiheutuvat kielteiset vaikutukset kohdistuisivat suureksi osaksi yhdelle yhteisön maantieteelliselle alueelle, koska useat tuottajat ja osien toimittajat sijaitsevat kyseisellä yhdellä alueella. Toisaalta toimenpiteillä estettäisiin asianomaisista maista polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin huomattava lisääntyminen, jolloin yhteisön tuotannonala voisi ainakin säilyttää nykyisen markkina-asemansa. Tutkimus on osoittanut, että asianomaisista maista polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin markkinaosuuden lisääntyminen tapahtuu suoraan yhteisön tuotannonalan kustannuksella.
- (145) Asianomaisista maista peräisin olevaan silytyslautojen tuontiin sovellettavien polkumyynnitullien käyttöönoton jälkeen voidaan odottaa, että jakelijat ja vähittäismyöntiketjut vaihtaisivat paljon todennäköisemmin toimituslähteitään siirtyen ainakin osittain käyttämään yhteisön tuottajia. Jos toimenpiteitä otetaan käyttöön ja tuontihinnan taso palautetaan polkumyynnin poistavalle tasolle, yhteisön tuotannonala kykenisi kilpailemaan hyvän kauppatavan mukaisissa olosuhteissa asianmukaisen kilpailuedun perusteella.
- (146) Toimenpiteiden käyttöönotto on siis selvästi yhteisön tuotannonalan ja valitusta aktiivisesti tukeneiden tuottajien edun mukaista sekä myös niiden muiden yhteisön tuottajien edun mukaista, jotka eivät tukeneet valitusta aktiivisesti.

### 6.3 Kuluttajien etu

- (147) Kuluttajajärjestöiltä ei saatu kannanottoja menettelyn aloittamista koskevan ilmoituksen julkaisemisen jälkeen. Toimenpiteiden vaikutus kuluttajiin on kuitenkin analysoitu.

(148) Vaikutusten arvioinnissa otettiin huomioon seuraavat tekijät:

- Tuojat/tukkumyyjät ja/tai jakelijat/vähittäismyyjät ovat yleensä mukana kuluttajille suuntautuvassa jakelussa. Kukin väliporras lisää hintaan kaupan katteen tai marginaalin kattaakseen omat kustannuksensa ja saadakseen tietyn voiton. Marginaalin taso voi vaihdella huomattavasti eri toimijoiden välillä, mutta keskimäärin se on merkittävä, vaikkakin vaikuttaa siltä, että vähittäismyyjien marginaali on suurempi kuin tuojien. Silityslaudan keskimääräinen vähittäismyyntihinta on noin 35 euroa, ja keskimääräinen polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin yksikköhinta yhteisön rajalla (kuljetuskustannukset mukaan lukien) oli 6,53 euroa tutkimusajanjaksolla. Näin ollen, vaikka otetaan huomioon tuojien ja vähittäismyyjien soveltamat lisäkustannukset, tuonti- ja vähittäismyyntihinnan välillä on merkittävä ero.
- Pessimistisimpien arvioiden mukaan, jos polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden aiheuttama rasite jaettaisiin tasaisesti tuojien, vähittäismyyjien ja kuluttajien kesken (eli kolmannes kullekin), kuluttajien olisi maksettava lisäksi alle puoli euroa silityslaudasta, joka on kestävä hyödyke ja jonka käyttöaika on ainakin viisi vuotta. Tätä on verrattava kokonaiskatteeseen, joka on noin 500 prosenttia edeltävässä kappaleessa esitetyn mukaisesti.
- On huomattava, että kuluttajat eivät ole saaneet etua hiljattaisesta halpatuonnin lisääntymisestä, koska vähittäismyyntihinnat eivät ole pudonneet halpatuontihintojen mukaisesti. Näin ollen ei ole syytä uskoa, että vähittäismyyntihinnat muuttuisivat, vaikka polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä otettaisiin käyttöön.

(149) Edellä esitetyn perusteella voidaan todeta, että polkumyynnin vastaisilla toimenpiteillä ei todennäköisesti olisi juurikaan taloudellisia vaikutuksia silityslautojen kuluttajiin. Toisaalta, ellei polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä oteta käyttöön, yhteisön tuotanto häviää todennäköisesti kokonaan ja kuluttajille tarjottavien tuotelajien valikoima saattaa pienentyä.

(150) Sen vuoksi päätellään alustavasti, että toimenpiteiden käyttöönotto ei todennäköisesti ole vastoin silityslautojen kuluttajien etua yhteisössä.

#### 6.4 Jakelijoiden/vähittäismyyjien etu

(151) Jakelijoilta/vähittäismyyjiltä tai niiden järjestöiltä ei saatu kannanottoja tutkimuksen tässä vaiheessa. On kuitenkin tiedossa, että nykyään silityslautoja myyvät enimmäkseen suuret vähittäismyyntiketjut (hyper- ja supermarketit). Sen vuoksi on erittäin todennäköistä, että suurimmalle osalle jakelijoista/vähittäismyyjistä tarkasteltavan tuotteen osuus niiden liikevaihdosta on erittäin vähäinen. Kun otetaan huomioon tämä sekä niiden yleensä soveltama korkea kate (ks. 148 kappale), päätellään alustavasti, että käyttöön otettavilla toimenpiteillä ei todennäköisesti olisi huomattavaa kielteistä vaikutusta niiden tilanteeseen.

#### 6.5 Etuyhteydettömien yhteisön tuojien etu

(152) Kyselyyn vastasi kaksi tuojaa ja yksi toiseen tuojaan etuyhteydessä oleva kauppias. Lisäksi neljä tuojaa toimitti joitakin tietoja ja/tai kommentteja annetussa määräajassa. Nämä yritykset edustavat yhteensä yli 20:tä prosenttia yhteisöön suuntautuvasta kokonaistuonnista. Ne kaikki vastustivat Kiinaan kohdistuvien toimenpiteiden käyttöönottoa, mutta kaikki eivät vastustaneet Ukrainaan kohdistuvia toimenpiteitä.

- (153) Kannanottoja esittäneiden tuojien tilanne vaihteli niiden koon ja sen perusteella, mikä tarkasteltavana olevan tuotteen merkitys oli niiden toiminnassa. Kuten edellä jo todettiin, jotkin näistä yrityksistä ovat/olivat perinteisiä tuottajia mutta suojautumiskeinona vaihtoivat perusliiketoimintansa ja toimivat nyt pääosin tai yksinomaisesti tuojina. Nämä yritykset tuottavat/tuovat yleensä kaikenlaisia muitakin taloustarvikkeita, ja silytyslaudat ovat vain pieni osa niiden liiketoimintaa. Alustavasti vahvistettiin, että yhdelle entiselle suurelle tuottajalle, josta tuli hiljattain merkittävä kiinalaisten silytyslautojen tuoja, silytyslautojen osuus oli tutkimusajanjaksolla alle 4 prosenttia sen liikevaihdosta. Sama yritys myös vastusti ainoastaan Kiinaa vastaan toteutettavia toimenpiteitä muttei Ukrainaa vastaan, koska sillä ei ollut tuontia sieltä. Lisäksi se osti silytyslautoja myös yhteisön tuottajilta. Kun otetaan huomioon kyseisen yrityksen eri hankintalähteet ja jos yritys ei pysty siirtämään kolmasosaa polkumyynnitullista vähittäismyyjille (ks. 148 kappale), vaikutus sen silytyslautoihin kohdistuvaan bruttomarginaaliin arvioidaan enintään 10 prosentiksi. On kuitenkin huomattava, että tässä vaiheessa saatujen tietojen perusteella määrää ei voitu laskea täsmällisesti. On myös muistettava, että tällaisten tuojien kate on yleensä huomattava. Tällaisten tuojien tilannetta koskevaa tutkimusta jatketaan, mutta pääteltiin, että tilapäiset toimenpiteet eivät vaikuttaisi merkittävästi niiden liiketoimintaan.
- (154) Yksi yhteistyössä toimiva tuoja tuottaa silytyslautojen päällisiä ja myy niitä yhdessä tuotujen silytyslautojen kanssa. Väitettiin, että silytyslautojen tuontiin kohdistuva polkumyynnitulli vaikuttaisi myös päällisten tuotantoon ja sillä olisi näin ollen merkittävää vaikutusta yrityksen liikevaihtoon. On kuitenkin huomattava, että silytyslautojen päällisiä myydään myös erikseen eikä polkumyynnitullin käyttöönotto vaikuttaisi tällaiseen myyntiin. Lisäksi on huomattava, että silytyslautojen myynti edusti alle 10:tä prosenttia kyseisen yrityksen liikevaihdosta. Näin ollen tilapäisten toimenpiteiden vaikutus kyseisen yrityksen liiketoimintaan olisi vähäinen.
- (155) Useimmat tuojat, jotka käyvät/kävivät kauppaa myös yhteisön tuotteilla, myönsivät, ettei olisi niiden etujen mukaista tulla täysin riippuvaisiksi tuoduista silytyslaudoista – Kiina tuotiin erityisesti esiin tässä yhteydessä – ja vahvistivat, että ne käyttivät mielellään vaihtoehtoisia hankintalähteitä. Tämä voidaan parhaiten varmistaa poistamalla polkumyynnikäytännöt, jotta yhteisön tuotannonala säilyy edelleen.
- (156) Edellä esitetty ja 148 kappaleessa tiivistetyt tekijät – erityisesti korkeat katteet ja se, että lisätullin kustannukset ovat alle puoli euroa yksikköä kohti – huomioon ottaen päätellään alustavasti, että polkumyynnin vastaisilla toimenpiteillä ei olisi ratkaisevasti haitallisia vaikutuksia niiden etuyhteydetömiä tuojien tilanteeseen, jotka tuovat silytyslautoja yhteisöön, vaikkakin joillekin niistä todennäköisesti aiheutuisi hieman suurempi rasite kuin vähittäismyyjille. Kaikkia kommentteja kuitenkin tarkastellaan ennen lopullisen päätöksen tekemistä.

#### 6.6 Yhteisön etua koskevat päätelmät

- (157) Edellä esitetty tarkastelu osoitti, että toimenpiteiden käyttöönotto on yhteisön edun mukaista, koska toimenpiteiden odotetaan ainakin rajoittavan polkuhinnoilla tapahtuvan tuonnin suurta määrää, jolla on osoitettu olevan huomattava kielteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen. Toimenpiteistä odotetaan olevan etua myös muille yhteisön tuottajille.
- (158) Tarkastelu myös osoitti, että polkumyynnin vastaisilla toimenpiteillä ei todennäköisesti ole taloudellisia vaikutuksia kuluttajiin. Pahimmassa tilanteessa niiden olisi maksettava lisää alle puoli euroa kestävästä hyödykkeestä. Toisaalta jos toimenpiteitä ei oteta käyttöön, sillä voi olla kielteistä vaikutusta kuluttajien valinnanvaraun, koska yhteisön silytyslaudat saattavat hävitä markkinoilta.



- (159) Tarkasteltavan tuotteen ostohinta saattaa nousta jakelijoille ja vähittäismyyjille, mutta toimenpiteet eivät todennäköisesti vaikuta niihin merkittävästi, kun otetaan huomioon niiden korkeat marginaalit.
- (160) Tarkasteltavana olevan tuotteen tuojille aiheutuu todennäköisesti hieman suurempi rasite kuin vähittäismyyjille. Niillä säilyisi kuitenkin useista hankintalähteistä seuraava etu eivätkä ne tulisi riippuvaisiksi tuojista, mikä todennäköisesti olisi tilanne, jos toimenpiteitä ei oteta käyttöön.
- (161) Kaiken kaikkiaan katsotaan, että toimenpiteiden käyttöönotto eli vahingollisen polkumyynnin lopettaminen antaisi yhteisön tuotannonalalle mahdollisuuden säilyttää toimintansa ja että kielteiset vaikutukset, joita niillä saattaa olla joillekin muille yhteisön taloudellisille toimijoille, eivät ole suhteettomia verrattuna yhteisön tuotannonalan saavuttamiin etuihin.
- (162) Edellä esitetyn perusteella päätellään alustavasti, ettei tässä tapauksessa ole olemassa pakottavia syitä luopua polkumyynnitullien käyttöönotosta.

## 7. VÄLIAIKAISET POLKUMYNNIN VASTAISET TOIMENPITEET

- (163) Polkumyynniä, siitä johtuvaa vahinkoa ja yhteisön etua koskevat alustavat päätelmät huomioon ottaen olisi otettava käyttöön Kiinasta ja Ukrainasta peräisin olevaa tarkasteltavan tuotteen tuontia koskevat väliaikaiset toimenpiteet, jotta polkumyynnillä tapahtuva tuonti ei pääsisi aiheuttamaan enempää vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.

### 7.1 Vahingon korjaava taso

- (164) Väliaikaisten polkumyynnitöimenpiteiden tason olisi oltava riittävä poistamaan polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko ylittämättä kuitenkaan todettuja polkumyynnimarginaaleja.
- (165) Vahingollisen polkumyynnin vaikutukset poistavan tullin määrää laskettaessa katsottiin, että toimenpiteillä yhteisön tuotannonalalle pitäisi voida taata mahdollisuus kattaa kustannuksensa ja saada sellaisen ennen veroja lasketun myyntivoiton, jonka se voisi kohtuudella saada tavanomaisissa kilpailuolosuhteissa eli polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin puuttuessa. Tässä laskennassa käytetty voittomarginaali ennen veroja oli 7 prosenttia liikevaihdosta. Tämän todettiin olevan voittotaso, jota kohtuudella voitaisiin odottaa ilman vahingollista polkumyynniä, koska se oli yhteisön tuotannonalan voittotaso ennen kuin tuonti Kiinasta ja Ukrainasta yhteisöön alkoi tarkastelujakson aikana merkittävästi kasvaa. Tämän perusteella yhteisön tuotannonalalle laskettiin samankaltaisen tuotteen vahinkoa aiheuttamaton hinta. Vahinkoa aiheuttamaton hinta saatiin lisäämällä edellä mainittu 7 prosentin voittomarginaali tuotantokustannuksiin.
- (166) Tarvittava hinnankorotus määritettiin tämän jälkeen vertaamalla hinnan alittavuuden laskemisen yhteydessä määritettyä painotettua keskimääräistä tuontihintaa yhteisön tuotannonalan yhteisön markkinoilla myymien tuotteiden keskimääräiseen vahinkoa aiheuttamattomaan hintaan. Vertailun tulokseksi saatu hinnanero ilmaistiin sitten prosentteina keskimääräisestä cif-tuontiarvosta. Nämä erot olivat kaikkien edellä mainittujen vientiä harjoittavien tuottajien osalta korkeammat kuin polkumyynnimarginaalit. Ukrainan tapauksessa vahingon poistava taso oli alle ainoan vientiä harjoittavan tuottajan polkumyynnimarginaalin.

## 7.2 Väliaikaiset toimenpiteet

- (167) Edellä esitetyn perusteella ja perusasetuksen 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti katsotaan, että väliaikaiset polkumyöntitullit olisi otettava käyttöön i) Kiinasta peräisin olevan tuonnin osalta havaittujen polkumyöntimarginaalien suuruusina ja ii) Ukrainasta peräisin olevan tuonnin osalta vahingon poistavan suuruusina.
- (168) Väliaikaisen polkumyöntitullin suuruus Kiinan ja Ukrainan osalta olisi siis oltava seuraava:

Maa	Yritys	Polkumyöntitulli
Kiina	Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd, Foshan	34,9 %
	Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd, Guangzhou	36,5 %
	Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd, Guangzhou	0 %
	Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan	18,1 %
	Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd, Guzhou	26,5 %
	Kaikki muut yritykset	38,1 %
Ukraina	Kaikki yritykset	10,3 %

- (169) Tässä asetuksessa yrityksille vahvistetut yksilölliset polkumyöntitullit määritettiin tämän tutkimuksen päätelmien perusteella. Näin ollen ne kuvastavat kyseisten yritysten tilannetta tutkimuksen aikana. Näitä tuljia voidaan siten soveltaa (toisin kuin koko maata koskevia, ”kaikkiin muihin yrityksiin” sovellettavia tuljia) yksinomaan asianomaisesta maasta peräisin olevien, erikseen mainittujen yritysten eli tarkoin määrättyjen oikeussubjektien tuottamien tuotteiden tuontiin. Jos yrityksen nimeä ja osoitetta ei ole erikseen mainittu tämän asetuksen artiklaosassa (mukaan lukien erikseen mainittuihin yrityksiin etuyhteydessä olevat yritykset), sen tuottamiin tuontituotteisiin ei voida soveltaa näitä tuljia, vaan niihin on sovellettava ”kaikkiin muihin yrityksiin” sovellettavaa tullia.
- (170) Kaikki näiden yritys kohtaisten polkumyöntitullien soveltamiseen liittyvät pyynnöt (esimerkiksi yrityksen nimenmuutoksen tai uusien tuotanto- tai myyntiyksiköiden perustamisen johdosta tehdyt) on toimitettava viipymättä komissiolle <sup>(1)</sup>, ja mukaan on liitettävä kaikki asian kannalta oleelliset tiedot ja erityisesti ne, jotka koskevat esimerkiksi kyseiseen nimenmuutokseen tai kyseisiin tuotanto- tai myyntiyksiköiden muutoksiin mahdollisesti liittyviä yrityksen tuotantotoiminnan sekä kotimarkkinamyynnin ja viennin muutoksia. Komissio muuttaa tarvittaessa tätä asetusta neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan saattamalla yksilöllisten tullien soveltamisalaan kuuluvien yritysten luettelon ajan tasalle.
- (171) Polkumyöntitullin moitteettoman täytäntöönpanon varmistamiseksi jäännöstullia pitäisi soveltaa sekä yhteistyöstä kieltäytyneisiin vientiä harjoittaviin tuottajiin että niihin tuottajiin, jotka eivät harjoittaneet vientiä yhteisöön tutkimusajanjakson aikana. Viimeksi mainittuja yrityksiä pyydetään kuitenkin esittämään perusasetuksen 11 artiklan mukainen tarkastelupyynnö, kun ne täyttävät kyseisen artiklan 4 kohdan toisessa alakohdassa säädetyt vaatimukset, jotta niiden tilannetta voitaisiin tarkastella yksilöllisesti.

<sup>(1)</sup> European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate B  
J-79 5/17  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

## 8. LOPPUSÄÄNNÖKSET

- (172) Moitteettoman hallinnon varmistamiseksi olisi vahvistettava määräaika, jonka kuluessa ne asianomaiset osapuolet, jotka ilmoittautuivat menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa, voivat esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi. Lisäksi olisi huomattava, että kaikki tätä asetusta varten tehdyt tullien käyttöönottoa koskevat päätelmät ovat väliaikaisia ja niitä voidaan joutua harkitsemaan uudelleen mahdollisista lopullisista tulleistä päätettäessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

1. Otetaan käyttöön väliaikainen polkumyöntitulli, jota sovelletaan tuotaessa tiettyjä Kiinan kansantasa-vallasta ja Ukrainasta peräisin olevia silytyslaitoja, vapaasti seisovia tai ei, höyrynimutoiminnolla ja/tai lämpötoiminnolla ja/tai puhallustoiminnolla tai ei, hihalaudat ja silytyslaudan oleelliset osat eli jalat, päällinen ja silytysrautateline mukaan luettuina, ja jotka kuuluvat CN-koodeihin ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 ja ex 8516 90 00 (Taric-koodit 3924 90 90 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 ja 8516 90 00 51).

2. Vapaasti yhteisön rajalla -nettohintaan sovellettava väliaikainen polkumyöntitulli ennen veroja on seuraavissa yrityksissä valmistettujen tuotteiden osalta seuraava:

Maa	Yritys	Polkumyöntitulli	Taric-lisäkoodi
Kiina	Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd, Foshan	34,9 %	A782
	Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd, Guangzhou	36,5 %	A783
	Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd, Guangzhou	0 %	A784
	Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan	18,1 %	A785
	Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd, Guzhou	26,5 %	A786
	Kaikki muut yritykset	38,1 %	A999
Ukraina	Kaikki yritykset	10,3 %	—

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun tuotteen luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää väliaikaisen tullin määrää vastaavan vakuuden antamista.

4. Jollei toisin säädetä, sovelletaan tuljeja koskevia voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä.

## 2 artikla

Asianomaiset osapuolet voivat kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta pyytää, että niille ilmoitetaan niistä olennaisista tosiseikoista ja huomioista, joiden perusteella tämä asetus annettiin, ja ne voivat saman ajan kuluessa esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla komission kuulemiksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 384/96 20 artiklan soveltamista.

Asianomaiset osapuolet voivat esittää huomautuksia tämän asetuksen soveltamisesta kuukauden kuluessa sen voimaantulopäivästä asetuksen (EY) N:o 384/96 21 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämän asetuksen 1 artiklaa sovelletaan kuuden kuukauden ajan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä lokakuuta 2006.

*Komission puolesta*  
Peter MANDELSON  
*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1621/2006,****annettu 30 päivänä lokakuuta 2006,****Ruotsin lipun alla purjehtivien alusten seitin kalastuksen kieltämisestä ICES-alueilla II a (EY:n vedet),  
III a, III b, c, d (EY:n vedet) ja IV**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 26 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2006 22 päivänä joulukuuta 2005 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 51/2006 <sup>(3)</sup> vahvistetaan kiintiöt vuodeksi 2006.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai siinä maassa rekisteröityjen aluksien kyseisen kalakannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2006 kiintiön.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä lokakuuta 2006.

- (3) Tämän vuoksi on tarpeen kieltää kannan kalastus, sen hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaus ja purku,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla****Kiintiön täyttäminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion kalastuskiintiö vuodeksi 2006 kyseisessä liitteessä tarkoitettulle kannalle katsotaan kokonaan käytetyksi liitteessä säädetyistä päivämäärästä alkaen.

**2 artikla****Kiellet**

Tämän asetuksen liitteessä mainitun kannan kalastus kielletään siinä mainitun jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta tai siinä maassa rekisteröidyiltä aluksilta liitteessä säädetyistä päivämäärästä alkaen. Kielletään aluksilta tuon päivämäärän jälkeen pyydetyt kannan hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaus ja purku.

**3 artikla****Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*Komission puolesta*

Jörgen HOLMQUIST

*Kalastus- ja meriasioiden pääosaston pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 768/2005 (EUVL L 128, 21.5.2005, s. 1).

<sup>(3)</sup> EUVL L 16, 20.1.2006, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1262/2006 (EUVL L 230, 24.8.2006, s. 4).

## LIITE

Nro	43
Jäsenvaltio	Ruotsi
Kanta	POK/2A34.
Laji	Seiti ( <i>Pollachius virens</i> )
Alue	II a (EY:n vedet), III a, III b, c, d (EY:n vedet) ja IV
Päivämäärä	6 päivänä lokakuuta 2006

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 27 päivänä kesäkuuta 2005,

**Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan  
sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta**

(2006/734/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto päätti 5 päivänä kesäkuuta 2003 valtuuttaa komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.
- (2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Chilen tasavallan kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista noudattaen menettelyjä ja ohjeita, jotka ovat kyseisen päätöksen liitteessä.
- (3) Komission neuvottelema sopimus olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä edellytyksellä, että sopimus tehdään mahdollisesti myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan

sopimuksen allekirjoittaminen sillä edellytyksellä, että neuvosto tekee päätöksen mainitun sopimuksen tekemisestä.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, jolla tai joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta edellyttäen, että sopimus tehdään.

*3 artikla*

Sopimusta sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

*4 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan tekemään sopimuksen 8 artiklan 2 kohdassa edellytetty ilmoitus.

Tehty Luxemburgissa 27 päivänä kesäkuuta 2005.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

L. LUX

**Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välinen  
SOPIMUS  
tietyistä lentoliikenteen näkökohdista**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

ja

CHILEN TASAVALLA,

jäljempänä 'sopimuspuolet',

jotka

TOTEAVAT, että kymmenen yhteisön jäsenvaltion ja Chilen tasavallan välillä on tehty kahdenvälisiä lentoliikennesopimuksia, joihin sisältyy yhteisön oikeuden vastaisia määräyksiä,

TOTEAVAT, että yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monissa näkökohdissa, jotka voivat sisältyä yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiin kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin,

TOTEAVAT, että johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on yhteisön oikeuden nojalla oikeus syrjimättömään pääsyyn yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisille lentoreiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan näiden kolmansien maiden kansalaiset voivat olla omistajina yhteisön jäsenvaltioilta toimiluvan saaneissa lentoyhtiöissä,

TUNNUSTAVAT, että ne yhteisön jäsenvaltioiden ja Chilen tasavallan kahdenvälisen lentoliikennesopimusten määräykset, jotka ovat yhteisön oikeuden vastaisia, on saatettava täysin yhteisön oikeuden mukaisiksi, jotta yhteisön ja Chilen tasavallan väliselle lentoliikenteelle voidaan luoda vankka oikeusperusta ja taata tämän lentoliikenteen jatkuvuus,

TOTEAVAT, että näiden neuvottelujen yhteydessä yhteisön tarkoituksena ei ole lisätä yhteisön ja Chilen tasavallan välisen lentoliikenteen kokonaismäärää, vaikuttaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja Chilen tasavallan lentoliikenteen harjoittajien väliseen tasapainoon eikä neuvotella muutoksia voimassa olevien kahdenvälisen lentoliikennesopimusten liikenneoikeuksia koskeviin määräyksiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla*

**Yleiset määräykset**

1. Tätä sopimusta sovellettaessa 'jäsenvaltioilla' tarkoitetaan yhteisön jäsenvaltioita. 'CLAC:n jäsenvaltioilla' tarkoitetaan Latinalaisen Amerikan siviili ilmailukomission (Comisión Latinoamericana de Aviación Civil) jäsenvaltioita.
2. Kun jossain liitteessä I mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion kansalaisiin, tämän katsotaan viittaavan jäsenvaltioiden kansalaisiin.
3. Kun jossain liitteessä I mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin, tämän katsotaan viittaavan kyseisen jäsenvaltion nimeämiin lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin.

*2 artikla*

**Nimeäminen, liikennöintiluvan myöntäminen ja luvan peruuttaminen**

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä II olevassa 1 kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat kyseisen jäsenvaltion tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja Chilen tasavallan lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 3 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä II olevassa 2 kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista. Tämän artiklan 4 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä II olevassa 1 kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat Chilen tasavallan tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 5 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä II olevassa 2 kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.



2. Saatuaan ilmoituksen jäsenvaltion tekemästä nimeämisestä Chilen tasavalta myöntää asianmukaiset liikennöintiluvat ja muut luvat mahdollisimman lyhyin käsittelyajoin edellyttäen, että

- a) lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti ja sillä on yhteisön lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa;
- b) lentoliikenteen harjoittaja on sen ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen ja asianomainen ilmailuviranomainen on mainittu selvästi nimeämisessä; ja
- c) lentoliikenteen harjoittaja on pysyvästi jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten tai muiden liitteessä III lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa joko suoraan tai enemmistöomistuksen kautta ja on jatkuvasti tällaisten valtioiden ja/tai tällaisten kansalaisten tosiasiallisessa määräysvallassa.

3. Chilen tasavalta voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

- a) lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti tai sillä ei ole yhteisön lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa; tai
- b) lentoliikenteen harjoittaja ei ole sen ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä; tai
- c) lentoliikenteen harjoittaja ei ole jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten tai muiden liitteessä III lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa joko suoraan tai enemmistöomistuksen kautta; tai
- d) Chilen tasavalta osoittaa, että käyttämällä tämän sopimuksen mukaisia liikenneoikeuksia reitillä, johon sisältyy piste jossain toisessa jäsenvaltiossa, lentoliikenteen harjoittaja kiertäisi Chilen tasavallan ja tämän toisen jäsenvaltion kahdenvälisessä sopimuksessa määrättyjä liikenneoikeuksiin kohdistuvia rajoituksia; tai
- e) lentoliikenteen harjoittajalla on jonkin jäsenvaltion myöntämä ansiolentolupa, eivätkä Chilen tasavalta ja kyseinen jäsenvaltio ole tehneet kahdenvälistä lentoliikennesopimusta, ja

Chilen tasavallan nimeämältä lentoliikenteen harjoittajalta on evätty liikenneoikeudet kyseiseen jäsenvaltioon.

Chilen tasavalta ei saa tämän kohdan mukaisia oikeuksia käyttäessään harjoittaa syrjintää yhteisön lentoliikenteen harjoittajien välillä kansallisuuden perusteella.

4. Saatuaan ilmoituksen Chilen tasavallan tekemästä nimeämisestä jäsenvaltio myöntää asianmukaiset liikennöintiluvat ja muut luvat mahdollisimman lyhyin käsittelyajoin edellyttäen, että

- a) lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut Chilen tasavaltaan; ja
- b) lentoliikenteen harjoittaja on Chilen tasavallan jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen ja Chilen tasavalta vastaa sen ansiolentoluvan myöntämisestä; ja
- c) lentoliikenteen harjoittaja on CLAC:n jäsenvaltioiden ja/tai CLAC:n jäsenvaltioiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa joko suoraan tai enemmistöomistuksen kautta, ellei kyseisen jäsenvaltion ja Chilen tasavallan kahdenvälisessä lentoliikennesopimuksessa ole sovitettu edullisemmista määräyksistä.

5. Jäsenvaltio voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti Chilen tasavallan nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvan tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

- a) lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut Chilen tasavaltaan; tai
- b) lentoliikenteen harjoittaja ei ole Chilen tasavallan jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen tai Chilen tasavalta ei vastaa sen ansiolentoluvan myöntämisestä; tai
- c) lentoliikenteen harjoittaja ei ole CLAC:n jäsenvaltioiden ja/tai CLAC:n jäsenvaltioiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa joko suoraan tai enemmistöomistuksen kautta, ellei kyseisen jäsenvaltion ja Chilen tasavallan kahdenvälisessä lentoliikennesopimuksessa ole sovitettu edullisemmista määräyksistä; tai
- d) jäsenvaltio osoittaa, että käyttämällä tämän sopimuksen mukaisia liikenneoikeuksia reitillä, johon sisältyy piste jossain toisessa CLAC:n jäsenvaltiossa, lentoliikenteen harjoittaja kiertäisi jäsenvaltion ja tämän toisen CLAC:n jäsenvaltion kahdenvälisessä sopimuksessa määrättyjä liikenneoikeuksiin kohdistuvia rajoituksia.

### 3 artikla

#### Viranomaisvalvontaan liittyvät oikeudet

1. Tämän artiklan 2 kohdalla täydennetään liitteessä II olevassa 3 kohdassa lueteltuja artikloja.
2. Jos jäsenvaltio on nimennyt lentoliikenteen harjoittajan, jonka viranomaisvalvonnasta vastaa jatkuvasti jokin toinen jäsenvaltio, lentoliikenteen harjoittajan nimenneen jäsenvaltion ja Chilen tasavallan välisen sopimuksen turvallisuusmääräysten nojalla Chilen tasavallalle kuuluvia oikeuksia sovelletaan myös turvallisuusvaatimusten hyväksymiseen, noudattamiseen tai ylläpitämiseen kyseisen toisen jäsenvaltion toimesta sekä kyseisen lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvan myöntämiseen.

### 4 artikla

#### Lentopolttoaineen verotus

1. Tämän artiklan 2 kohdalla täydennetään liitteessä II olevassa 4 kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.
2. Sen estämättä, mitä muutoin määrätään, mikään liitteessä II olevassa 4 kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei estä jäsenvaltioita määräämstä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja sen alueella toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään Chilen tasavallan nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan pisteen ja kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan toisen pisteen tai jonkin toisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan pisteen välillä.
3. Sen estämättä, mitä muutoin määrätään, mikään liitteessä II olevassa 4 kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei estä Chilen tasavaltaa määräämstä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja sen alueella toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään jonkin jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi Chilen tasavallan alueella sijaitsevan pisteen ja toisen Chilen tasavallan alueella sijaitsevan pisteen tai jonkin toisen CLAC:n jäsenvaltion alueella sijaitsevan pisteen välillä.

### 5 artikla

#### Kuljetustariffit

1. Tämän artiklan 2 kohdalla täydennetään liitteessä II olevassa 5 kohdassa lueteltuja artikloja.
2. Tariffeihin, joita Chilen tasavallan nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan yhteisön alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä I mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä II olevassa 5 kohdassa mainittu määräys, sovelletaan yhteisön lainsäädäntöä. Yhteisön lainsäädäntöä sovelletaan ketään syrjimättä.
3. Tariffeihin, joita jonkin jäsenvaltion nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät Chilen tasavallan ja jonkin toisen CLAC:n jäsenvaltion välisestä kuljetuksesta sellaisen liitteessä I

mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä II olevassa 5 kohdassa mainittu määräys, sovelletaan hintajohtajuutta koskevaa Chilen lainsäädäntöä, ja niitä sovelletaan ketään syrjimättä.

### 6 artikla

#### Tämän sopimuksen liitteet

Tämän sopimuksen liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

### 7 artikla

#### Tarkistaminen tai muuttaminen

Sopimuspuolet voivat milloin tahansa keskinäisin suostumuksin tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta.

### 8 artikla

#### Voimaantulo ja väliaikainen soveltaminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan sopimuspuolten ilmoitettua kirjallisesti toisilleen, että sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.
2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, sopimuspuolet sopivat soveltavansa tätä sopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.
3. Jäsenvaltioiden ja Chilen tasavallan väliset sopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät vielä ole tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä, luetellaan liitteessä I olevassa 2 kohdassa. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin tällaisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, kun ne tulevat voimaan tai kun niitä sovelletaan väliaikaisesti.

### 9 artikla


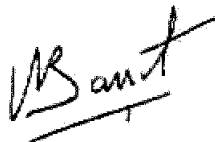
#### Voimassaolon päättymisen

1. Jos jokin liitteessä I mainittu sopimus irtisanotaan, kaikkien tämän sopimuksen määräysten, jotka liittyvät kyseiseen liitteessä I mainittuun sopimukseen, voimassaolo päättyy samaan aikaan.
2. Jos kaikki liitteessä I luetellut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy samaan aikaan.

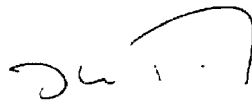
TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty Luxemburgissa kuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaviisi kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä.

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen

Por la República de Chile  
 Za Chilskou republiku  
 For Republikken Chile  
 Für die Republik Chile  
 Tšiili Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Χιλής  
 For the Republic of Chile  
 Pour la République du Chili  
 Per la Repubblica del Cile  
 Čīles Republikas vārdā  
 Čilés Respublikos vardu  
 A Chilei Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika tač-Čili  
 Voor de Republiek Chili  
 W imieniu Republiki Chile  
 Pela República do Chile  
 Za Čilskú republiku  
 Za Republiko Čile  
 Chilen tasavallan puolesta  
 För Republiken Chile



## LIITE I

**Luettelo 1 artiklassa tarkoitetuista sopimuksista**

1. Chilen tasavallan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliset lentoliikennesopimukset, jotka on tehty, allekirjoitettu ja/tai joita sovelletaan väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä
  - Chilen tasavallan hallituksen ja Belgian kuningaskunnan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Brysselissä 13 päivänä syyskuuta 2001, jäljempänä 'Chile–Belgia-sopimus',
  - Tanskan kuningaskunnan hallituksen ja Chilen tasavallan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Kööpenhaminassa 27 päivänä kesäkuuta 2001, jäljempänä 'Chile–Tanska-sopimus',
  - Chilen tasavallan hallituksen ja Ranskan tasavallan hallituksen välinen sopimus lentoliikenteestä maiden alueiden välillä ja niiltä eteenpäin, allekirjoitettu Pariisissa 6 päivänä joulukuuta 1979, jäljempänä 'Chile–Ranska-sopimus',
  - Saksan liittotasavallan ja Chilen tasavallan välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Santiago de Chilessä 30 päivänä maaliskuuta 1964, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä 'Chile–Saksa-sopimus',
  - Chilen tasavallan hallituksen ja Italian tasavallan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Roomassa 27 päivänä helmikuuta 2002, jäljempänä 'Chile–Italia-sopimus',
  - Luxemburgin suurherttuakunnan hallituksen ja Chilen tasavallan hallituksen välinen sopimus lentoliikenteestä maiden alueiden välillä, allekirjoitettu Luxemburgissa 25 päivänä helmikuuta 2002, jäljempänä 'Chile–Luxemburg-sopimus',
  - Alankomaiden kuningaskunnan ja Chilen tasavallan välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Santiago de Chilessä 13 päivänä heinäkuuta 1962, jäljempänä 'Chile–Alankomaat-sopimus',
  - Luonnos Chilen tasavallan ja Alankomaiden kuningaskunnan väliseksi sopimukseksi lentoliikenteestä maiden alueiden välillä, parafoitu ja liitetty Santiago de Chilessä 12 päivänä huhtikuuta 2001 allekirjoitetun Alankomaiden ja Chilen välisen ilmailualan neuvottelukokouksen pöytäkirjan liitteeksi B, jäljempänä 'tarkistettua Chile–Alankomaat-sopimusta koskeva luonnos',
  - Chilen hallituksen ja Espanjan hallituksen välinen sopimus kaupallisesta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Santiago de Chilessä 17 päivänä joulukuuta 1974, jäljempänä 'Chile–Espanja-sopimus',
  - Chilen tasavallan hallituksen ja Ruotsin kuningaskunnan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Kööpenhaminassa 27 päivänä kesäkuuta 2001, jäljempänä 'Chile–Ruotsi-sopimus',
  - Chilen tasavallan ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välinen sopimus lentoliikenteestä, allekirjoitettu Santiago de Chilessä 16 päivänä syyskuuta 1947, jäljempänä 'Chile–Iso-Britannia-sopimus',
  - Luonnos Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ja Chilen tasavallan hallituksen väliseksi sopimukseksi lentoliikenteestä, parafoitu ja liitetty Santiago de Chilessä 31 päivänä toukokuuta 2000 allekirjoitetun Yhdistyneen kuningaskunnan ja Chilen ilmailuviranomaisten välisen yhteisymmärryspöytäkirjan liitteeksi B, jäljempänä 'tarkistettua Chile–Iso-Britannia-sopimusta koskeva luonnos'.
2. Chilen tasavallan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden välillä parafoidut tai allekirjoitetut lentoliikennesopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät ole vielä tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä.

## LIITE II

**Luettelo liitteessä I lueteltujen sopimusten artikloista, joihin viitataan 2–5 artiklassa**

## 1. Jäsenvaltion tekemä nimeäminen:

- Chile–Belgia-sopimuksen 3 artikla
- Chile–Tanska-sopimuksen 3 artikla
- Chile–Ranska-sopimuksen 4 artikla
- Chile–Saksa-sopimuksen 3 artikla
- Chile–Italia-sopimuksen 3 artikla
- Chile–Luxemburg-sopimuksen 3 artikla
- tarkistettua Chile–Alankomaat-sopimusta koskevan luonnoksen 3 artikla
- Chile–Espanja-sopimuksen 3 artikla
- Chile–Ruotsi-sopimuksen 3 artikla
- tarkistettua Chile–Iso-Britannia-sopimusta koskevan luonnoksen 4 artikla

## 2. Liikennöintilupien tai muiden lupien epääminen, peruuttaminen kokonaan tai tilapäisesti tai rajoittaminen:

- Chile–Belgia-sopimuksen 4 artikla
- Chile–Tanska-sopimuksen 4 artikla
- Chile–Ranska-sopimuksen 5 artikla
- Chile–Saksa-sopimuksen 4 artikla
- Chile–Italia-sopimuksen 4 artikla
- Chile–Luxemburg-sopimuksen 4 artikla
- Chile–Alankomaat-sopimuksen V artikla
- tarkistettua Chile–Alankomaat-sopimusta koskevan luonnoksen 4 artikla
- Chile–Espanja-sopimuksen 4 artikla
- Chile–Ruotsi-sopimuksen 4 artikla
- Chile–Iso-Britannia-sopimuksen 4 artikla
- tarkistettua Chile–Iso-Britannia-sopimusta koskevan luonnoksen 5 artikla

## 3. Viranomaisvalvonta:

- Chile–Belgia-sopimuksen 6 artikla
- Chile–Tanska-sopimuksen 14 artikla
- Berliinissä 2 päivänä huhtikuuta 1998 allekirjoitetun Saksan liittotasavallan ja Chilen tasavallan ilmailuviranomaisen välisen pöytäkirjan liite 3 sellaisena kuin sitä sovelletaan väliaikaisesti Chile–Saksa-sopimuksen puitteissa
- Chile–Italia-sopimuksen 6 artikla
- Chile–Luxemburg-sopimuksen 6 artikla
- tarkistettua Chile–Alankomaat-sopimusta koskevan luonnoksen 6 artikla
- Chile–Ruotsi-sopimuksen 14 artikla
- tarkistettua Chile–Iso-Britannia-sopimusta koskevan luonnoksen 14 artikla

## 4. Lentopolttoaineen verotus:

- Chile–Belgia-sopimuksen 9 artikla
- Chile–Tanska-sopimuksen 6 artikla
- Chile–Ranska-sopimuksen 10 artikla
- Chile–Saksa-sopimuksen 6 artikla
- Chile–Italia-sopimuksen 9 artikla
- Chile–Luxemburg-sopimuksen 15 artikla
- Chile–Alankomaat-sopimuksen III artikla
- tarkistettua Chile–Alankomaat-sopimusta koskevan luonnoksen 15 artikla
- Chile–Espanja-sopimuksen 5 artikla
- Chile–Ruotsi-sopimuksen 6 artikla
- tarkistettua Chile–Iso-Britannia-sopimusta koskevan luonnoksen 8 artikla

## 5. Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä:

- Chile–Belgia-sopimuksen 12 artikla
- Chile–Tanska-sopimuksen 10 artikla
- Chile–Ranska-sopimuksen 9 artikla
- Chile–Saksa-sopimuksen 8 artikla
- Chile–Italia-sopimuksen 12 artikla
- Chile–Luxemburg-sopimuksen 14 artikla
- tarkistettua Chile–Alankomaat-sopimusta koskevan luonnoksen 14 artikla
- Chile–Espanja-sopimuksen 8 artikla
- Chile–Ruotsi-sopimuksen 10 artikla
- Chile–Iso-Britannia-sopimuksen 9 artikla
- tarkistettua Chile–Iso-Britannia-sopimusta koskevan luonnoksen 7 artikla

---

*LIITE III***Luettelo 2 artiklassa tarkoitetuista muista valtioista**

1. Islannin tasavalta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)
2. Liechtensteinin ruhtinaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)
3. Norjan kuningaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)
4. Sveitsin valaliitto (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen nojalla)

---

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 27 päivänä kesäkuuta 2005,**  
**Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan**  
**sopimuksen tekemisestä**  
(2006/735/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto päätti 5 päivänä kesäkuuta 2003 valtuuttaa komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.
- (2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Chilen tasavallan kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista noudattaen menettelyjä ja ohjeita, jotka ovat kyseisen päätöksen liitteessä.
- (3) Sopimus allekirjoitettiin yhteisön puolesta sillä edellytyksellä, että sopimus tehdään mahdollisesti myöhemmin.

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välinen sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä <sup>(1)</sup>.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet tehdä sopimuksen 8 artiklan 1 kohdassa edellytetty ilmoitus.

Tehty Luxemburgissa 27 päivänä kesäkuuta 2005.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
L. LUX

---

<sup>(1)</sup> Katso tämän virallisen lehden sivu 46.

## OIKAISUJA

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 742/2006, annettu 17 päivänä toukokuuta 2006, eräiden vuoden 2006 kalakiintiöiden mukauttamisesta TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottamisesta annettun neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96 nojalla

(Euroopan unionin virallinen lehti L 130, 18. toukokuuta 2006)

Korvataan liitteessä I sivulla 10 olevan taulukon neljä ensimmäistä riviä seuraavasti:

"Maatunnus	Kalakannan tunnus	Laji	Alue	Mukautettu määrä 2005	Saaliit 2005	Mukautus %	Siirrot 2006	Alkuperäinen määrä 2006	Tarkistettu määrä 2006	Uusi koodi
DEU	WHB/571214	Mustakiturska	V, VI, VII, XII, XIV	41 847	20 173,8	48,0 %	4 184,7			
DEU	WHB/8ABDE.	Mustakiturska	VIIIa, b, d, e	2 000		0,0 %	200			
DEU	WHB/1X14	Mustakiturska	I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa,b,d,e, XII, XIV (EY:n ja kansainväliset vedet)				4 385	20 424	24 809	1X14"



**Oikaistaan neuvoston direktiivi 2006/69/EY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 2006, direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta tiettyjen arvonlisäveron kantamisen yksinkertaistamiseen ja veropetosten tai veron kiertämisen estämiseen tähtävien toimenpiteiden osalta sekä tiettyjen poikkeuslupapäätösten kumoamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 221, 12. elokuuta 2006)

Sivu 9, johdanto-osa

— 2 kappale

*Oikaistaan* "...verovelvollisen määrittelyä ja yritysten siirtoa toimivina yrityksinä, ei käytetä..."

*seuraavasti:* "...verovelvollista ja liiketoiminnan siirtoa toiminnan jatkuessa, ei käytetä..."

— 3 kappale

*Oikaistaan* "...tavaroiden luovutusten ja palvelujen suoritusten sekä näiden hankinnan arvon määrittämiseen..."

*seuraavasti:* "...tavaroiden luovutusten ja hankintojen sekä palvelujen suoritusten arvon määrittämiseen..."

— 5 kappale

*Oikaistaan* "...luonteeltaan tuotantohyödykkeiden kaltaisia, voidaan sisällyttää järjestelyyn, joka mahdollistaa tuotantohyödykkeisiin liittyvien..."

*seuraavasti:* "...luonteeltaan investointitavaroiden kaltaisia, voidaan sisällyttää järjestelmään, joka mahdollistaa investointitavaroihin liittyvien..."

— 9 kappale

*Oikaistaan* "...toteutettu sellaisen direktiivin nojalla, joka on kumottu tällä direktiivillä..."

*seuraavasti:* "...toteutettu sellaisen päätöksen nojalla, joka on kumottu tällä direktiivillä..."

Sivu 10, 1 artiklan 3 kohdan b alakohta

— johdantolause

*Oikaistaan* "b) Lisätään kohdat seuraavasti:"

*seuraavasti:* "b) Lisätään alakohtat seuraavasti:"

— direktiivin 77/388/ETY 11 artiklan A kohdan

— uusi 5 alakohta

*Oikaistaan* "...arvo, jonka hankkija on... Arvona ... käypää arvoa..."

*seuraavasti:* "...arvo, jonka asiakas on... Arvona ... käypää markkina-arvoa..."

— uusi 6 alakohta, toisen alakohdan a alakohta

*Oikaistaan* "a) ...tai suorituksen hankkijalla ei ole..."

*seuraavasti:* "a) ...tai suorituksen vastaanottajalla ei ole..."

— uusi 6 alakohta, kolmas alakohta

*Oikaistaan* "Jäsenvaltiot voivat rajoittaa niitä hankkija- tai vastaanottajaluokkia, joihin..."

*seuraavasti:* "Jäsenvaltiot voivat rajoittaa niitä luovuttaja-, suorittaja- tai vastaanottajaluokkia, joihin..."

— uusi 6 alakohta, neljäs alakohta

*Oikaistaan* "...tämän kohdan..."

*seuraavasti*: "...tämän alakohdan..."

— uusi 7 alakohta, ensimmäinen alakohta

*Oikaistaan* "...sitä täyttää hintaa, jonka hankkija ... saadakseen vapaan kilpailun vallitessa maksamaan kyseisellä hetkellä luovuttajalle tai suorittajalle sen jäsenvaltion alueella, jossa liiketoimeen kohdistetaan vero."

*seuraavasti*: "...sitä täyttää määrää, jonka asiakas ... saadakseen samana ajankohtana vapaan kilpailun vallitessa maksamaan riippumattomalle luovuttajalle tai suorittajalle sen jäsenvaltion alueella, jossa liiketoimi on verotettava."

— uusi 7 alakohta, toinen alakohta

*Oikaistaan* "...tai samankaltaisten tavaroiden ... omakustannushinnan suuruinen kyseisten liiketoimien suoritus-  
hetkellä. Palvelujen osalta käyvän arvon on oltava ainakin kaikkien verovelvolliselle palvelujen ta-  
rjoamisesta aiheutuvien kustannusten..."

*seuraavasti*: "...tai samanlaisten tavaroiden ... omakustannushinnan suuruinen määritettynä luovutuksen tai suo-  
rituksen ajankohtana. Palvelujen osalta käyvän markkina-arvon on oltava vähintään verovelvolliselle  
palvelun suorittamisesta aiheutuvien kokonaiskustannusten ..."

Sivu 11, 6 kohta, direktiivin 77/388/ETY 20 artiklan 4 kohdan uusi alakohta

*Oikaistaan* "...myös palveluihin, joilla on tavallisesti tuotantohyödykkeen ominaisuuksiin luettavia ominaispiirteitä."

*seuraavasti*: "...myös palveluihin, joilla on samanlaisia ominaisuuksia kuin ne, jotka tavanomaisesti katsotaan investointi-  
tavaroille kuuluviksi."

Sivu 11, 7 kohta, direktiivin 77/388/ETY 21 artiklan 2 kohdan uusi c alakohta

— ensimmäisen alakohdan i alakohta

*Oikaistaan* "i) kiinteään omaisuuteen liittyvien rakennuspalveluiden, mukaan lukien korjaus-, siivous-, kunnossapito-,  
muutostyö- ja purkamispalvelut, suoritus, sekä rakennuskohteiden..."

*seuraavasti*: "i) rakennustyön suoritus, mukaan lukien kiinteään omaisuuteen liittyvien korjaus-, siivous-, kunnossa-  
pito-, muutos- ja purkamispalveluiden suoritus, sekä sellaisten rakennuskohteiden..."

— ensimmäisen alakohdan iv alakohta

*Oikaistaan* "...jätteen luovutukset sekä tietyt tavaroiden luovutukset ja palvelujen suoritukset, jotka on mainittu  
liitteessä M;"

*seuraavasti*: "...jätteen sekä tiettyjen tavaroiden luovutukset ja palvelujen suoritukset, siten kuin ne on yksilöity  
liitteessä M;"

---